

Zeitschrift:	Romanica Raetica
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	4 (1982)
Artikel:	Manuel pratique de romanche sursilvan - vallader : précis de grammaire d'un choix de textes
Autor:	Liver, Ricarda
Kapitel:	4: Glossaire
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-858909

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IV. Glossaire

Avertissement: Les mots marqués du signe ° ne figurent pas dans les vocabulaires officiels. La note "anc." (ancien) signifie que le mot appartient à la langue ancienne; souvent, ces formes subsistent dans des variations dialectales.

A. Sursilvain – français

a prép.'à, dans'	altezia f.'hauteur, altitude'; glòria (gliergia) a Diu ellas altezias 'gloire à Dieu au plus haut des cieux'
a conj.anc. → e	
aber adv.'mais'	
adattar v.'adapter'; p.p.adat-tau 'approprié, convenable'	altissim adj.et m.'très-haut, le Très-Haut'
adina adv.'toujours'	alv adj.'blanc'
adual adj.'égal, d'égale va-leur'; prép. ~ a 'comme'; adual al franzos 'comme le français'	alzar v., 3 ^e aulza 'lever'; sesalzar v.pron.'se lever'
adurar v.'adorer, vénérer'	amen m.'amen'; in amen 'un pe-tit moment', en in ~, sigl ~ 'tout de suite'
afflar v.anc. → anflar	amicabel adj., f.amicabla 'ami-cal'
affon m.'enfant'	amitg m.'ami'
affont m.anc. → affon	amitga f.'amie'
afin che conj. (subj.) 'afin que'	amur f.'amour'; per ~ da prép. 'à cause de, pour l'amour de'
afunda adv.anc. → avunda	andreg adv.anc. → endretg
agen adj., f. atgna 'propre, personnel, particulier, étrange'	anetg adj.'soudain, imprévu, brusque'; adv.'soudainement, brusquement, tout à coup'
agl m.'ail'	anflar v.'trouver'; sesanflar v.pron.'se trouver'
agli pron.pers.dat.'lui, a lui'	angeli m.pl.anc. → aunghel
aissa f.'planche'	angual adj.anc. → equal
albijert m.'auberge, abri, asile'	angual sco conj.anc.'comme si'; cp. → adual, → equal
alf adj.anc. → alv	anguoscha f.'angoisse'
allura adv.'puis, ensuite, alors'	
alp f.'alpe'; las Alps 'les Alpes'	

anj m., pl. *anigls* 'anneau, bague, maillon'
annunziar v., 3^e *annunzia*, *annunziescha* 'annoncer, communiquer'
anridar v.anc. → *endridar*
ansemel adv.anc. → *ensemel*
ansiel m., pl. *anséuls* 'chevreau'
antruras adv. 'autrefois, jadis'; *d'antruras* 'ancien'
anturn adv.anc. → *entuorn*
anvidar v.anc. → *envidar*
aprofundar v., 3^e *approfundescha* 'approfondir'
aprofundir v. → *aprofundar*
aquil pron.dém.n.anc. → *quel*
aquillas adj.dém.f.pl.anc. → *quei*; *per aquilla* conj.anc. 'par les-quelles, par où'
aräder m. 'laboureur'
arcullus adj.anc. 'orgueil-leux'
ardent adj. 'ardent'
ärdar v.intr. 'brûler, être allumé, flamber'
areisen m. 'perche d'appui du → *chischner*
armada f. 'armée'
arrivar v. 'arriver'
artar v. 'hériter'
ärver v. 'ouvrir'; p.p. *aviert*, *aviarts*, *aviarta*; *sut tschiel aviert* 'en plein air'; *sesarver* v.pron. 's'ouvrir'
aschi(a) adv. 'ainsi, comme ça'; (a)schi ... *sco* 'aussi ... que'; ~ che conj. 'en sorte que, de manière que'
aschurnar v. 'mettre à jour'
aspect m. 'aspect'

atras prép. et adv. 'à travers'
aug m. 'oncle'
auirtu p.p.anc. → *ärver*
aunc adv. 'encore'
aucallura adv. 'quand-même, tout de même, en plus, au surplus'
aungel m.anc. → *aunghel*
aunghel m. 'ange'
ault adj. 'haut'
auter adj. et pron.indéf., f. *autra* 'autre'
avanzar v. 'avancer'; s'~ v.pron. '(s')avancer'
avat m. 'abbé'
avegnir m. 'venir, futur'
avischinar v. 'approcher, rapprocher'; s'~ v.pron. 's'approcher'
avon prép. et adv. 'avant'; ~ che conj.(subj.) 'avant que'
avon temps adv. 'avant le temps, autrefois'
avunda adv. 'assez, beaucoup'
bab m. 'père, papa'
babnös m. 'pater, Notre Père'
baghegiar v. 'bâtir, construire'
baghetg m. 'bâtiment'
beinplascher m. 'bon plaisir, gré'
baldachin m. 'baldaquin'
banal adj. 'banal'
bandunar v. 'abandonner, quitter'
bargia f. 'remise, appentis, meule de foin, fenil, corridor dans le rez-de-chaussée d'une maison rurale'
bargir v., 3^e *bragia* 'pleurer'
barsar v., 3^e *brassa* 'rôtir'
barschar v., 3^e *brischa* 'brûler'

- baruka* f.anc. → *perucca*
baselgia f.'église'
bass adj.'bas, vilain'; *da bass*
 adv.'bas'; *plidar da bass*
 'parler bas'
batalgiera f.anc.'bavarde'
batęgl m.'morceau de drap,
 chiffon, vêtement'
battagl m.'battant de cloche',
 fig. 'langue'
battasenda m.,f.'éclaireur,
 éclaireuse'
batter v.'battre'
baul adv.'tôt, bientôt, de bon-
 ne heure'
bault adv.anc. → *baul*
beīber v. 1^{re} pl.*buęin*, p.p.
buiu 'boire'
bein adv.'bien'
beinenqual adj.et pron.indéf.
 'maint, plus d'un, tel'
beinfar m.'bienfaisance'
beinstar m.'bienêtre, aisance'
bella adj.f.anc. → *bi*
bellezia f.'beauté'
benedicziun f.'bénédiction'
ber adj.anc. → *bia*
bi adj.,attr.*bięls*, f.*bięla*
 'beau'
bią adj., f.*biąra*, pl.*biąrs*
 'beaucoup'; *iłs biars*
 'la plupart'
biarezia f.(anc.,bibl.) 'multi-
 tude, quantité'
bien adj.,attr.*buns*, f.*buna*
 'bon'
biestgąm m.'bétail, troupeau'
biestgamenta f./coll.'canaille'
bigliaffar v.'bavarder, se van-
 ter'
bitschergnem m.'embrassades'

blut adj., f.*blutta* 'nu'
bogn m.'bain'
bova f.'éboulement, glissement
 de terrain'
brancar v., 3^e *braunca* 'étrein-
 dre, serrer, saisir'
bratsch m., coll.*bratscha* 'bras'
breia f.anc. → *breigia*
breigia f.'peine, effort'
brin adj.'brun'; *far da brin*
 'commencer à faire nuit'
buc, *buca*, *ca* adv.'ne ... pas'
bucca f.'bouche'; *a bucca* 'de
 vive voix, oralement'
buccal m.'coupe, crûche'
buglir v.'bouillir'
buɔrl m.'cri, bramée'
burschanar v., 3^e *barschuna*
 'brosser, rouer de coups'
butteglia f.'bouteille'

ca → *buc*
cadeina f.'chaîne, collier';
 anc.'communauté, confrérie'
cadisch m.'étoffe de laine,
 loden'
cafanyń m.'gonfalon, bannière
 d'église, flamme de guerre'
caffè m.'café'
cagliom m.'buissons, broussail-
 les'
calira f.'chaleur'
camar v., 3^e *cauma* 'se reposer,
 faire grève'
caminar v.'se dépêcher, aller
 (à pied)'
camona f.'chalet, cabane'
camond m.'ordre, commandement'
cannaō p.p.anc. → *enganar*
cantar v., 3^e *conta* 'chanter'

cantinem m. 'chant monotone et désagréable'
canzun f. 'chanson'
capetsch m. 'coiffe, bonnet'
capi m., pl.*capials* 'chapeau (de paille)'
capia la f. 'chapeau'
capir v., 3^e *capescha* 'comprendre'; *secapir* v.pron. 'se comprendre'; *secape-scha* 'bien entendu'
captivar v. 'faire prisonnier, capturer; captiver'
car adj. 'cher'
cardientscha f. 'foi, croyance'
carpun m. 'étoffe de laine (typique des Grisons)'
carstgaun m. 'homme'
carteivel adj., f.*carteivla* 'croyable, vraisemblable'; adv. 'probablement, vraisemblablement'
casa f. 'maison'
casavaica f. 'jaquette de femmes'
caschiel m. 'fromage'
cass m. 'cas, événement'
cauld adj. 'chaud'; m. 'chaleur'
caura f. 'chèvre'
causa f. 'cause, raison, motif'
caussa f. 'chose, objet, à faire'
cavagl m., pl.*cavals* 'cheval'
cavegl m., pl.*cavels* 'cheveu'
cavrer m. 'chevrier'
cavriel m., pl.*cavreuls* 'chevreuil'
cazzola f. 'lampe'
ceder v. 'céder'

cefra f. 'chiffre, nombre'
celebrar v., 3^e *celebrescha* 'célébrer'
celestial adj. 'céleste'
central adj. 'central'
cert adj. 'certain'
certins pron.indéf. 'certains, certains gens'
char adj.anc. → *car*
che conj. 'que'
cheau m.anc. → *tgau*
chei adj.et pron.interr.anc. → *tgei*
cheu adv. 'ici'
cheu en adv. 'là-dedans'
cheu giu adv. 'en bas, ici-bas'
cheu ora adv. 'là-dehors'
cheu si adv. 'là-haut'
chierp m.anc. → *tgierp*
chischner m. 'échafaudage de lattes pour sécher les céréales'. V.texte B 8 n.8
christiaun m.anc. → *carstgaun*
ciel m.anc. → *tschiel*
civil adj. 'civil'
clamar v., 3^e *cloma* 'appeler'
clar adj. 'clair, brillant'
clauder v., 1^{re} pl.*cludein* 'enclore, enfermer'
clastra f. 'couvent, monastère'
clavau m. 'grange, fenil'
clom m. 'appel'
co adv.interrog., conj. 'comment'
cognoscer v.anc. → *enconuscher*
collaboratur m. 'collaborateur'
comba f. 'jambe'
comma f.anc. → *comba*
commandar v.anc. → *cumandar*
commond m.anc. → *camond*
compagnia f.anc. → *cumpignia*

comparer v. → cumparər	cristagl m., pl. cristals 'crystal'
comparir v. → cumparər	cristifideivel m., adj., f. cristifideivla 'chrétien, de foi chrétienne'
con adj., f. conta 'combien de'; cons onns ha el? 'quel âge a-t-il?'; con adv.; con saven? 'combien de fois?'; con ... che conj. 'combien'	cruna f. 'couronne, étagère, cime'
conceder v. 'donner, prêter, concéder'	crusch f. 'croix'
concerner v. 'concerner'	cu conj. → cura
conclusiun f. 'conclusion'	culiez m. 'cou'
conservar v. 'conserver, garder'	cultivar v., 3 ^e cultivescha 'cultiver'
conservativ adj. 'conservateur'	cultura f. 'culture'
consolaziun f. 'consolation, réconfort'	cultural adj. 'culturel'
consumar v., 3 ^e consumescha 'consumer'	cuma f. 'coiffure féminine, crin'
contemplar v., 3 ^e contempla et contemplescha 'regarder, contempler'	cumandar v., 3 ^e camonda 'commander, ordonner'
contenia f.anc. 'orgueil'. Cp. Vox Rom. 28, 233	cumbat m. 'combat'
contra prép.anc. → cunter	cumbein che conj. 'bien que'
contrit adj. 'contrit'	cuminesser m. 'chose publique'
convent m. 'couvent'	cumparər v. 'apparaître, paraître, se présenter'
copular v., 3 ^e copulescha 'unir, marier'	cumpignia f. 'société, réunion, compagnie'
cor m. 'coeur'	cumplenir v., 3 ^e cumpleina 'accomplir'; se~ v. pron. 's'accomplir'
corna → tgiern	cumprar v. 'acheter'
corset m. 'corselet, corset'	cun prép. 'avec'
cotschens, cotschna adj. → tgietschen	cunquei che conj. 'puisque, étant donné que'
crap m., coll. crappa 'pierre, roche'	cument adj. 'content'
creatira f. 'créature'	cunter → encunter
crer v. irr. 'croire'	cunti m., pl. cuntials 'couteau'
cr̄escher v., 1 ^{re} pl. carschin 'croître, grandir'	cuntin adv.; da ~, in ~ 'sans cesse, continuellement'
crest m. 'crête, hauteur, colline'	cuntrada f. 'région, contrée, paysage'
criec m., pl. crocs 'charrue'	cunzun adv. 'particulièrement, en particulier, surtout'

- cuolm m. 'montagne, col, passage, maien (chalet où l'on va en mai; pâturages qui l'entourent)'
 cuorer v., 1^{re} pl. currin
 'courir'
 cuort f. 'cour'
 cuort adj. 'court, bref'
 cura (cu, cur) adv. interr.
 'quand?'; cura che conj.
 'quand, lorsque, après que'
 curda f.anc. 'gloutonnerie'.
 Cp. Vox Rom. 28, 219
 curdada f. 'chute'
 curdar v., 3^e croda 'tomber'
 cureisma f. 'carême, jeûne'
 curonta num. 'quarante'
 curtgin 'verger, jardin
 fruitier'
 cuşchinar v. 'faire la cuisine'
 cuşchinəm m. 'mauvaise cuisine'
 cuşchinunz m. 'cuisinier'; ~a
 f. 'cuisinière'
 cussegliar v. 'conseiller'
 custar v., 3^e cuosta 'coûter'
 cuzzar v., 3^e cuoza 'durer'

 da prép. 'de, depuis'
 dabat m.anc. → debat
 daditg adv. 'depuis longtemps'
 damai che conj. 'puisque, étant
 donné que'
 damonda f. 'question'
 daner m. 'argent, monnaie'
 dapi prép. 'depuis'; ~ che
 conj. 'depuis que'
 dar v. irr. 'donner'
 davart prép. 'de, au sujet de'
 daventar v. 'arriver, se passer'
 daveras adv. 'vraiment, en effet'
- davos prép. et adv. 'derrière';
 adj. 'dernier'
 de prép. → da
 debat m. 'débat, querelle'
 decenni m. 'dizaine d'années,
 période de dix ans'
 declarar v. 'déclarer, expliquer'
 defendar v. 'défendre, protéger'
 deitga avunda adv.anc. → detgavunda
 dent m. 'dent'
 dentar prép. 'entre, parmi'
 denton conj. 'pourtant, cependant, toutefois'
 deraşar v. 'étendre, étaler,
 propager, diffuser'; se~ v.
 pron. 's'étendre, se propager'
 dertgira f. 'tribunal, cour de
 justice'; dertgira nauscha
 'procédure pénale'
 des 3^e sg.anc. → descher
 descendar v. 'descendre'
 descher v. intr.; ei descha 'il
 convient'
 desideri m. 'désir'
 destadar v., 3^e dedesta 'éveiller'; se~ v. pron. 'se réveiller'
 det m., pl. dets, coll. detta
 'doigt'
 detgavunda adv. 'plus que suffisant'
 devoziuñ f. 'dévotion, recueillement'
 devozius adj. 'dévot, pieux'
 di m. 'jour'
 diabolus, diabulus, m.anc. → diavel
 diavel m. 'diable'
 diavolus m.anc. → diavel
 diege num.anc. → diesch
 diesch num. 'dix'

<i>Dieus</i> , <i>Diu</i> m. 'Dieu'; <i>Dieus</i> : ~ <i>seigi ludaus</i> 'Dieu soit loué'; ~ <i>pertgiri</i> 'Dieu nous en garde'; <i>Diu</i> : <i>il bien</i> ~ 'le bon Dieu'; <i>ceren</i> ~ 'croire en Dieu'; <i>per l'amur da</i> ~ 'pour l'amour de Dieu'	<i>dun</i> m. 'don, cadeau' <i>dunna</i> f., pl. <i>dunnas</i> , <i>dunnauns</i> 'femme' <i>dunnatscha</i> f. 'femme négligée et de moralité douteuse' <i>dunnuna</i> f. 'femme très grande et corpulente'
<i>different</i> adj. 'différent' <i>differenziar</i> v. 'différencier' <i>dir</i> v. irr. 'dire'; p.p. <i>detg</i>	<i>durau</i> p.p., f. <i>durada</i> → <i>dorar</i> <i>durmir</i> v., 3 ^e <i>dierma</i> , <i>dorma</i> 'dormir'
<i>discuorer</i> v., 1 ^{re} pl. <i>discurrin</i> 'parler, converser'	<i>duront</i> prép. 'pendant'; ~ <i>che</i> conj. 'pendant que'
<i>dişdir</i> v., 3 ^e <i>disdescha</i> , <i>disdi</i> ; p.p. <i>disdetg</i> , <i>disdiu</i> 'faillir, nier, résilier, dénoncer'	<i>dus</i> num.m., f. <i>duas</i> , coll. <i>dua</i> 'deux'
<i>disniesch</i> adj. (invar.) 'insolite, rare, délicieux (d'un met)'	<i>duvrar</i> v., 3 ^e <i>drova</i> 'employer, utiliser, user, avoir besoin de'
<i>disponer</i> v. 'disposer'	<i>e</i> , devant voyelle <i>ed</i> conj. 'et'
<i>distract</i> adj. 'distrait'	<i>è</i> → <i>era</i>
<i>disyorden</i> m. 'désordre, confusion'	<i>e.a.v.</i> = <i>ed aschia vinavon</i> 'et ainsi de suite, et cætera'
<i>ditg</i> adv. 'longtemps'	<i>eco</i> m. 'écho, retentissement'
<i>Diu</i> → <i>Dieus</i>	<i>egl</i> m. 'oeil'
<i>divisiun</i> f. 'division'	<i>egliada</i> f. 'regard'
<i>document</i> m. 'document'	<i>equal</i> adj. 'égal'
<i>dolur</i> f. 'douleur'	<i>ei</i> , devant voyelle <i>igl</i> pron. pers.n. 'il'; <i>ei plova</i> 'il pleut'; m. et f. pl. 'ils, elles, on'; <i>ei dian</i> 'ils/el-les disent, on dit'
<i>dorar</i> v. 'dorer'	<i>ei!</i> interj. anc. 'ah!'
<i>dual</i> adj.anc. → <i>adual</i>	<i>eigen</i> adj.anc., f. <i>eigna</i> → <i>agen</i>
<i>duamelli</i> num. 'deux milles'	<i>éiver</i> adv., f. <i>eivra</i> 'ivre'
<i>duatschien</i> num. 'deux cents'	<i>el</i> pron.pers., f. <i>ella</i> 'il, lui, elle'
<i>dubitar</i> v., 3 ^e <i>dubeta</i> 'douter, mettre en doute'	<i>emblidar</i> v. 'oublier'
<i>dudisch</i> num. 'douze'	<i>emblidonza</i> f. 'oubli'
<i>duer</i> v. irr. 'devoir, être obligé'	<i>empalar</i> v., 3 ^e <i>empala</i> , <i>empeila</i> , <i>empiala</i> 'diriger, mener, conduire'
<i>duir</i> v., 3 ^e <i>dui</i> , p.p. <i>dutg</i> 'porter, apporter, amener, emmener'	
<i>dumandar</i> v., 3 ^e <i>damonda</i> 'demander, interroger, exiger'; <i>se~</i> v.pron. 'se demander'	

<i>emparar</i> v., 3 ^e <i>empiara</i> 'demander, interroger'	<i>enriclar</i> v., s'~ v.pron. 'se repenter'
<i>empau</i> adv. 'un peu'	<i>enschanugliar</i> v., s'~ v.pron. 's'agenouiller'
<i>emprem</i> adj.num. 'premier'	<i>ensem</i> adv. 'ensemble'
<i>empremnaschju</i> adj.et m. 'premier-né'	<i>enserrar</i> v., 3 ^e <i>ensiara</i> 'comprendre, inclure'
<i>emprēnder</i> v., p.p. <i>empriu</i> 'apprendre'	<i>enstagl</i> prép. 'au lieu de'; adv. 'en revanche'
<i>en</i> prép. et adv. 'en, dans'	<i>enta</i> prép. 'en, dans, à'; <i>ir enta Mēdel</i> 'aller dans la Val M.'; <i>star enta letg</i> 'garder le lit'
<i>en</i> 3 ^e pl.ind.prés.anc. → <i>esser</i>	<i>entadēm</i> prép. et adv. 'tout au fond (de)'
<i>encāden</i> m. 'coin, niche'	<i>entagiū</i> prép. et adv. Cp.p. 102
<i>encarna</i> f. 'coin, niche'	<i>entasi</i> prép. et adv. Cp.p. 102
<i>enconuschēnt</i> adj. 'connu'	<i>entasisum</i> prép. et adv. 'tout au fond (de)'
<i>enconuscher</i> v. 'connaître'	<i>entelgir</i> v., <i>entellir</i> , 3 ^e <i>entelgescha</i> , <i>entelli</i> 'comprendre'
<i>encunter</i> prép. et adv. 'contre, vers'	<i>entellir</i> v. → <i>entelgir</i>
<i>encurir</i> v., 3 ^e <i>enquera</i> , p.p. <i>encuriu</i> et <i>encurētg</i> 'chercher, rechercher'	<i>enten</i> prép. 'en, à'; <i>crer enten Diu</i> croire en Dieu'; <i>enten far dis</i> 'à l'aube'; <i>enten + inf.</i> 'en + gérondif'; <i>enten ir ensi</i> 'en montant'
<i>endamen</i> adv. 'à l'esprit' dans des expressions verbales; <i>far ~ enzatgei ad enzatgi</i> 'rappeler qc. à q.; <i>vagnir ~</i> 'venir à l'esprit'; <i>tener ~ enzatgei</i> 'se souvenir de qc., retenir'	<i>entgins</i> adj. et pron.indéf., f. <i>entginas</i> 'quelques, quelques-uns, quelques-unes'
<i>endirar</i> v. 'souffrir, subir, endurer'	<i>entir</i> adj. 'entier'
<i>endisch</i> num. 'onze'	<i>entrar</i> v. 'entrer'
<i>endretg</i> adv. 'justement, comme il faut'	<i>entruidament</i> m. 'instruction'
<i>endridar</i> v. 'irriter, exciter, séduire'	<i>entuorn</i> prép. et adv. 'autour (de)'; <i>ir pil mund entuorn</i> 'courir le monde'
<i>enferrar</i> v., 3 ^e <i>enfiara</i> 'ferrer'	<i>entupar</i> v., 3 ^e <i>entaupa</i> 'rencontrer'; s'~ v.pron. 'se rencontrer'
<i>enganar</i> v., 3 ^e <i>engona</i> 'tromper, tricher'	<i>envernar</i> v., 3 ^e <i>enviarna</i> 'hiverner (le bétail)'
<i>engolar</i> v.anc. → <i>engular</i>	<i>envidar</i> v. 'allumer, enflammer'
<i>engular</i> v., 3 ^e <i>engola</i> 'voler, dérober, escamoter'	<i>envidar</i> v. 'inviter'
<i>enqual</i> adj. et pron.indéf. 'quelque, quelqu'un'	

enzacōns adj. et pron. indéf., f.
enzacōntas 'quelques, quelquesuns, quelquesunes'
enzanuya adv. 'quelque part'
enzatgei pron. indéf. 'quelque chose'
enzatgi pron. indéf. 'quelqu'un'
enzenna f. 'signe, marque'
enzerdar v., 3^e *enziarda*, *enzerda* 'étaler l'herbe, le foin'
èr m. 'champ'
era, er, è adv. et conj. 'aussi'
eremit m. 'ermite'
esch-stīva m. 'porte de la chambre'
essend che conj. 'puisque, étant donné que'
esser v. irr. 'être'
euncalura adv. → *auncallura*

fadetgna f. 'rameau, pousse'
fadigia f. 'peine, effort, gain, gagne-pain'
famiglia f. 'famille'
far v. irr., p.p. *fatg* 'faire'
fasierli adj. 'étrange, bizarre'
fatg m. 'fait'
fatscha f. 'visage, face, façade'
fatschentar v. 'occuper, employer'
faulsadad f. 'fausseté'
faultsch f. 'faux'
favugn m. 'fœhn'
favur f. 'faveur'
fazalet m. 'mouchoir, foulard'
fegl m. 'fils'
feglia f. 'fille'
fegliam m. 'feuillage, feuilles'
fein m. 'foin'
feler m. anc. → *sbagl, menda*

femma f. anc. → *femna*
femna f. 'femme'
femnam m./coll. 'femmes' (dépréciatif)
femnatscha f. 'femme très grande et de moralité douteuse'
fenadur m. 'juillet'
ferdar v., 3^e *freda* 'sentir, flairer'
ferm adj. 'ferme, fort, solide, fixe'; adv. 'ferme(ment)'
fermar v. 'fixer, arrêter, barrer'; se~ v. pron. 's'arrêter'
fermezia f. 'force, fermeté, stabilité, constance'
fetg adv. 'très, beaucoup'
fiasta f. 'fête'
fiep m., pl. *fops* 'dépression de terrain, creux, cuvette'
fier m., pl. *fiars* 'fer'
fiera f. 'foire'
fierer v., 1^{re} pl. *frin*, p.p. *fiers*, *fretg* 'jeter, lancer'; se~ giun *plaun* 'se prosterner'
fieug m. anc. → *fiug*
fig adv. anc. → *fetg*
figl m. 'fils'
filau adj., f. *filada* 'juste, exacte'; adv. 'juste(ment)'
filg m. anc. → *figl*
filgia f. anc. → *feglia*
filunz m. 'fileur'
filunza m. 'fileuse, araignée'
fimader m. 'fumeur'
fimar v., 3^e *fema* 'fumer'
fin f. 'fin'
fin adj. 'fin, distingué, subtil, rusé'

final adj. 'final'
 fini^astra f. 'fenêtre'
 finir v., 3^e finescha 'finir,
 terminer'
 fischar v., 3^e fascha 'em-
 mailloter, langer'
 fittar v. 'décorer, orner';
 se~ v.pron. 's'orner, se
 faire beau'
 fiug m. 'feu'
 fleivel adj., f. fleivla
 'faible'
 flur, flura f. 'fleur, florai-
 son'
 flur piertg f. 'pissenlit,
 dent-de-lion'
 forestal^asser m. 'eaux et fo-
 rêts'
 forsa adv. 'peut-être'
 forza f. 'force, effort, vio-
 lence'
 fos adj.poss.anc. → vies
 fraccassar v. 'faire du bruit,
 retentir'
 frar m. 'frère'
 frares m.pl.anc. → frar
 fredafemnas m. 'coureur de
 filles'
 fredanegl^as m. 'gourmand'
 fredaschubas m. 'coureur de
 filles'
 freimar v.anc. → frenar
 frenar v. 'freiner, réfréner,
 réprimer'
 fugir v., 3^e fui 'fuir'
 fullanar v. 'fouler'
 fumegl m. 'serviteur, valet'
 fumeglia f./coll. 'les dome-
 stiques'
 fundader m. 'fondateur'
 fundatur m. 'fondateur'

fuola f. 'foule, masse'; haver
 fuola 'avoir beaucoup de tra-
 vail'
 furschar v., 3^e fruscha 'frotter,
 écurer, nettoyer'
 ga, gada f. 'fois'; mintga gada
 'chaque fois'; enqual gadas,
 dallas gadas 'quelquefois, des fois'
 gaglinam m. 'volailles, poules'
 garda f. 'garde'
 garegiar v. 'désirer, demander'
 garniala f. 'grêle'
 gasettist m. 'journaliste'
 gat m. 'chat'
 gatta f. 'chatte'
 generaziun f. 'génération'
 gentar v. et m. 'déjeuner, (pren-
 dre le) repas de midi'
 geppa f. 'blouse, sarrau, blouson'
 gest adj. et adv. 'juste, juste-
 (ment)'; gest ussa 'juste à
 ce moment, à ce moment précis'
 getg p.p. → dir
 gi → di
 gia adv. 'déjà'
 giavel → diavel
 gidar v. 'aider'
 gie adv. 'oui'
 gieg p.p.anc. → dir
 gigina f. 'jeûne, carême'
 gir → dir
 gissiat num. 'dix-sept'
 git adj., f. gita 'pointu'
 giu adv. 'en bas'
 giuaden prép. et adv. Cp.p.102
 giuado, giuadora prép. et adv.
 Cp.p.102
 giudem prép. et adv. 'tout en bas'

giun prép.'à'; ~ plaun 'par terre'; ~ cuschina (là-bas) à la cuisine'	m. 'grison'
giuncher m.'hobereau'	gritta f.anc. → gretta
giunker m.anc. → giuncher	grisch adj.'gris'; alla grischa 'à la manière des Grisons'
giuven adj., f.giuvna 'jeune'; giuven m.'jeune homme'; giuvna f.'jeune fille'	gron adj.anc. → grond
gizzar v., 3 ^e gezza 'aiguiser, affiler'	grond adj.'grand'
gleiti [gl-] adv.'bientôt, presque'	guardar v.anc.'garder' (? Cp.p.116)
glera [gl-] f.'gravier, éboulis'	gudər v., 3 ^e gauda 'jouir de'
gliergia [gl-] f.'gloire'	gurdus adj.anc.'vorace, glouton'. Cp.Vox Rom.28,219
gliéud [ɿ-] f.'les gens, les hommes'	guovernatur m.'gouverneur'
gliez [ɿ-] adj.dém., f.lezza, m.pl. lezs 'ce ... là, cette ... là'; cp. lez	hanur f.anc. → honur
glina [ɿ-] f.'lune'	harmonia f.'harmonie'
glisch [ɿ-] f.'lumière'	hartar v.anc. → artar
glish f.anc. → glisch	haver v.irr.'avoir'
gloria [gl-] f.'gloire'	hasla f.'pie'
glorificar [gl-] v., 3e glorifichescha 'glorifier'	hermer m.'épicier, colporteur'
gluva [gl-] f.'épinglé'	hetta f.'hutte, cabane'
gnefla f.'mitre'	hidrocultura f.'hydroculture'
gorgia f.'gorge'	historia f.'histoire'
gratular v., 3 ^e gratulescha 'féliciter'	hodiern adj.'d'aujourd'hui, actuel'
graun m.'grain'	hom m.anc. → um
grep m., coll.greppa 'rocher, roche'	honta f.'pot, broc'; honta da caffè 'cafetièr'
gretta f.'colère, fureur'	honur f.'honneur'
grev adj.'lourd, difficile, grave'	iau pron.pers.anc. → jeu
griar v.anc. → garegiar	idea f.'idée'
gries adj., f.grossa, attr. gross 'gros, gras'	idiom m.'idiome'
grir v., 3 ^e grescha, 1 ^{re} pl. garrin 'crier, hurler'	ieiunia f.(?) anc. → gigina. Cp.Vox Rom.28,231 s.
grischun adj.'grison, du canton suisse des Grisons';	jer adv.'hier'
	jert m., pl.orts 'jardin'
	jes m., pl.oss, coll.ossa 'os'
	jev m., pl.ovs 'oeuf'
	igniv m.'nid'
	il art.déf., devant voyelle igl, f.la, devant voyelle l', pl. m.ils, f.las 'le, la, les'

immens adj.'immense'
imperatur m.'empereur'
impurtont adj.'important'
in art.indéf., num., f.ina
 'un, une'
inamurar v., s'~ v.pron.,
 3^e s'*inamurescha* 'tomber
 amoureux'; p.p.et adj.
inamurau, f.*inamurada*
 'amoureux'
indecifrabel adj., f.*inde-*
cifrabra 'indéchiffrable'
indefinibel adj., f.*indefi-*
nibla 'indéfinissable'
indicar v., 3^e *indichescha*
 'indiquer'
indirect adj.'indirect'
inferno m.anc. → *infier*
infier m.'enfer'
inquietar v., 3^e *inquiete-*
scha 'inquiéter'
ins pron.indéf.'on'
instrumentari m.'instrument,
 équipement'
intensiv adj.'intense'
intent m.'intention'
interessant adj.'intéressant'
ir v.irr.'aller'
işegl m., coll.*işeglia* 'ou-
 til, instrument, outillage'
jarva f.'herbe'
jester adj., f.*jastra*, attr.
 'jasters 'étranger, exoti-
 que'; m.'étranger' (person-
 ne et territoire)
jeu pron.pers.'je, moi (sujet)'
kare adj.anc.m.pl. → *car*
la → *il*
ladernaglia f./coll.'engeance
 de voleurs'

las pron.pers.f.pl. → *el*
laschar v. → *schar*
latsch m.'lacs, piège, traque-
 nard'
laud m.'louange, éloge'
launa f.'laine'
lavar v.'laver'
laventar si v.anc. → *leventar*
lavur f.'travail'
lectur m.'lecteur'
leger v.'lire'
legher adj., f.*legra* 'joyeux,
 amusant, plaisant'
legria f.'joie, gaité, plaisir,
 jouissance'
leits 2^{me} ps.pl.ind.pres.anc.
 → *vuler*
lenn m., coll.*lenna* 'bois'
lescha f.'loi'
letęzia f.'joie, allégresse'
letg m.'lit'
leu adv.'là'
lev adj.'léger, facile'
levada f.'lever (du soleil),
 résurrection, captage de
 l'eau'
levar v.intr.'se lever'
leventar v.'causer, susciter,
 provoquer'
levza f.'lèvre'
lez pron.dém., f.*lezza*, n.*gliez*,
 m.pl.*lezz*, ils *ezs*, f.pl.*lez-*
zas, las *ezzas* 'celui-là,
 celle-là, cela, ceux-là, cel-
 les-là'; cp. → *gliez*
l'gieut f.anc. → *glieud*
liber adj., f.*libra* 'libre'
lieuffa f.anc. → *liufa*
lieug m.anc. → *liug*
ligiar v.'lier, nouer, attacher'

lignar v., 3^e legna 'deviner'
 lin m.anc.'arbre' → lenn
 linguistic adj.'linguistique'
 lischau adj., f. lischada licencieux, débauché, convoiteux, luxurieux'
 list m.anc.'ruse'. Cp. → malezia, → rampin
 litanja f.'litanie'
 litgar v., 3^e letga 'lécher'
 liufa f.'truie'
 liug m., pl. loghens, logs 'lieu'
 liung adj.'long'
 lou adv.anc. → leu
 loscheszia adv.anc. → luschezia
 lu, lura adv.'alors, ensuite, puis'
 ludar v., 3^e lauda 'louer, glorifier'
 luna f.'humeur'
 lungatg m.'langue, langage'
 lunsch adv.'loin'
 lur adj.poss.'leur'
 lura → lu
 luschezia f.'orgueil, fierté, vanité'
 luvrar v., 3^e lavura, intr. 'travailler', tr.'cultiver'

 madir adj.'mûr'
 madirar v.'mûrir'
 magliar v.'manger'
 magun m.'estomac'
 mai adv.'jamais'
 mal adj.'mauvais, méchant, malin, rusé'; adv.'mal'
 mal m.'mal, douleur, ennui'
 maletg m.'image, tableau'

malezia f.'malice, ruse'
 malfar m.'mauvaises actions'
 malfideivel adj., f. malfideivla 'infidèle'
 malmond adj.anc. → malmund
 malmund adj.'impure, impudique'
 malnizeivel adj., f. malnizeivla 'inutile'
 malpazient adj.'impatient'
 malprudent adj.'imprudent'
 malsaun adj.'malade'
 malsegir adj.'incertain'
 malsegirezia f.'incertitude, manque de sûreté, inexactitude'
 maltemprou adj., f. maltemprada 'démérité, désaccordé'
 manducado p.p.anc.'mangé'
 mangola f.'coton'
 manonza f.'conduite, bienséance, attitude, maintien, allure'
 mantî m., pl. mantiqls 'manteau'
 mantilla f.'mantille'
 manut m.'petite main'
 manutta f.'petite main'
 manzasér adj. et m.'menteur'
 mar f.'mer'
 marcadont m.'marchand'
 marcau m.'ville, foire, marché'
 maridar v.'se marier'
 mariu m.'époux, mari'
 marveglia f.'curiosité, indiscretion'
 mat m.'garçon, jeune homme'
 matta f., pl. mattas et mattauns 'jeune fille'
 mattatsch m.'garçon'
 mattella f.'petite fille'

- mattet* m. 'petit garçon'
mattetta f. 'petite fille'
maun m. 'main', 'côté, direction'; *da maun dretg* 'à droite'; *da tschei maun* 'de l'autre côté'
medem adj. et pron.d'ident. 'même'; *medemamein* adv. 'de même, pareillement'
mèder v. 'couper, faucher, moissonner'
meditar v., 3^e *meditescha* 'méditer, considérer'
meglier adj. 'meilleur' (comp. de → bien); *il ~ le meilleur* (superl.); *meglier* adv. 'mieux'
mei pron.pers.acc. 'me, moi'
meins adv. 'moins'
meisa f. 'table'
melli num. 'mille'; *mellis* 'des milliers'
melliavel adj.num., f. *melliavla* 'millième'
memez pron.d'ident., f. *memezza* 'moi-même' (complément). Cp. → *mez*
menar v., 3^e *meina* 'mener, conduire, diriger'
menda f. 'défaut, vice'
mènder adj., f. *mendra* 'plus mauvais, pire' (comp. de → *nausch*, → *schliet*); *il ~ le plus mauvais, le pire* (superl.); *far mender* 'détériorer'; adv. 'plus mal, pis'
mentir v. 'mentir'
menziun f. 'mention'; *far ~ da* 'mentionner'
merino m. 'mérinos'
mesira f. 'mesure'
messäf f. 'messe'
messadi m. 'message'
metschafadigias m. 'fainéant, paresseux'
metter v., p.p. *mess* 'mettre'
metter si v.anc. 'soulever (des tourbillons)'
mez pron.d'ident., f. *mezza*; jeu *mez* 'moi-même' (sujet). Cp. → *memez*
mi pron.pers.dat.; *a ~ me, à moi*'
midada f. 'changement, déménagement'
midar v. 'changer'; *se~ v.* pron. 'changer' intr.
mied m. 'moyen, remède'; *mieds dalla massa* 'massemédia'
miers m. 'morsure, dentier, tranchant, taillant'
miez adj., f. *meza*, attr. *mezz* 'de-mi'; adv. 'à demi'
migel m., pl. *migeuls* 'verre'
milliun m. 'million'
minchia adj.indéf.anc. → *mintga*
mintga adj.indéf. (invar.) 'chaque'
mintgin pron.indéf., f. *mintgina* 'chacun, chacune'
mir m. 'mur'
miracla f. 'merveille'
miraglia f. 'muraille'
mirar v. 'regarder, contempler'
mischun m. 'perchoir, nid, plumard'; *ir a mischun* 'aller au lit, se mettre au plumard'
mistergnér m. 'artisan'
misteri m. 'mystère'
mitgiert adj., f. *macorta*, attr. *macorts* 'mauvais, vilain'
mitschar v., 3^e *metscha* 'échapper, se sauver'
miu adj.poss., f. *mia*, attr. *mes*, pl. *mes*, f. *mias* 'mon, ma, mien, mes'

<i>miur</i> f. 'souris'	<i>muronza</i> f. 'bienaimée, amoureuse'
<i>mo</i> conj. et adv. 'mais; seul, seulement, ne ... que; donc'	<i>murtè</i> → <i>murter</i>
<i>modern</i> adj. 'moderne'	<i>murter</i> m. 'mortier'
<i>mois</i> → <i>muis</i>	<i>muscha</i> f.anc. → <i>mustga</i>
<i>moler</i> v., 1 ^e pl. <i>mulin</i> , p.p. <i>miult</i> 'moudre'	<i>mussader</i> m. 'maître d'école'
<i>monstronza</i> f. 'ostensoir'	<i>mussar</i> v. 3 ^e <i>muossa</i> 'montrer, enseigner'; <i>semussar</i> v.pron. 'se montrer, se révéler'
<i>morder</i> v., 1 ^e pl. <i>murdein</i> , p.p. <i>miers</i> , <i>murdieu</i>	<i>musteila</i> f. 'belette'
<i>morir</i> v.anc. → <i>murir</i>	<i>mustga</i> f. 'mouche'
<i>mort</i> f. 'mort'	<i>myvel</i> m. 'bétail, animaux'
<i>mortal</i> adj. 'mortel'	<i>na</i> adv. 'non'
<i>motiv</i> m. 'motif, raison, cau- se'; <i>haver</i> ~ <i>da</i> 'avoir lieu de'	<i>nagin</i> adj. et pron.indéf.anc. → <i>negin</i>
<i>movever</i> v. 'remuer, bouger, mou- voir'; <i>se~</i> v.pron. 'se re- muer, bouger, se mouvoir'	<i>nagut</i> , <i>nagutta</i> adv.anc. 'rien' → <i>nuot</i>
<i>muaglia</i> f. 'bétail, troupeau'	<i>naparts</i> pron.indéf. (invar.) 'quelques-uns'
<i>mudest</i> adj. 'modeste'	<i>narr</i> adj. 'fou, insensé'; m. 'fou'
<i>muis</i> m. 'envie, inclination'; <i>haver</i> ~ <i>da</i> 'avoir envie de'	<i>narradira</i> f. 'gens fous', anc. 'folie'
<i>mument</i> m. 'moment'	<i>nausch</i> adj. 'méchant'
<i>mumma</i> f. 'mère, maman'	<i>nauschadad</i> f. 'méchanceté'
<i>mun</i> m.anc. → <i>mund</i>	<i>naven</i> adv. 'loin'; ~ <i>da</i> prép. 'loin de; depuis'
<i>muncar</i> v., 3 ^e <i>maunca</i> 'manquer'	<i>navonta</i> num. 'quatre-vingt-dix'
<i>mund</i> m. 'monde'	<i>naziun</i> f. 'nation'
<i>muntada</i> f. 'ascension, impor- tance, sens, portée'	<i>ne</i> conj.anc. → <i>ni</i>
<i>muntagnard</i> adj. et m. 'monta- gnard'	<i>nebla</i> f. 'brouillard, brume', pl. 'nuages'
<i>muntanera</i> f. 'troupeau'	<i>negin</i> adj.indéf. 'aucun', pron. 'personne'
<i>muntar</i> v.tr. 'monter, grimper (sur)'; intr. 'monter', fig. 'se monter à, signifier'	<i>negla</i> f. 'oeillet'
<i>murar</i> v. 'flirter'	<i>negligir</i> v., 3 ^e <i>negligescha</i> 'négliger, manquer'
<i>murir</i> v., 3 ^e <i>miera</i> , p.p. <i>mort</i> 'mourir'	<i>neiv</i> f. 'neige'
<i>murmignar</i> v., 3 ^e <i>marmugna</i> 'murmurer, gronder'	<i>ne mai</i> adv.anc. → <i>mai</i>
	<i>neologissem</i> m. 'néologisme'

ner adj. 'noir'; fig. renforçant le sens du subst.: *igl ei neras uras* 'il est grand temps'; *quei ei ina nera manzegna* 'c'est un pur mensonge'

n̄escher v., 1^e pl. *naschin* 'naître, se former, se faire'

neu adv. 'ici' (mouvement)

neuadēn adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

neuadora adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

neuagiū adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 102

neuasī adv. 'ici' (mouvement). Cp.p. 103

ni conj. 'ou'; *u ... ni* 'ou ... ou'; *ni ... ni* 'ni ... ni'

n̄ibel m. 'nuage'

n̄iebel adj., f. *niebla*, *nobla*, attr. *nobels* 'noble, généreux'

nies adj. poss., f. *nossa* 'notre'

niev adj., f. *nova*, attr. *novs* 'neuf, nouveau, frais'

nitschola f. 'noisette'

[n]ominai p.p. pl. m. anc. → *numnar*

nos pron. pers. anc. → *nus*

notg f. 'nuit'

nov num. 'neuf'

nova f. 'nouvelle, message'

nua adv. 'où'; ~ che conj. 'où'

nudar v., 3^e *noda* 'noter, marquer'

nuegl m. 'étable'

nul num. 'zéro'

num m. 'nom'

numnar v. 'nommer, appeler'; *se~* v. pron. 's'appeler'

nundetg adj. 'ineffable, indiscible'

nundumbreivel adj., f. *nundumbreivla* 'innombrable'

nunnecessari adj. 'inutile'

nunveseivel adj., f. *nunveseivla* 'invisible'

nuorsa f. 'brebis, mouton'

nuot adv. 'rien'

nurser m. 'berger'

nus pron. pers. 'nous'

nusezs, nusezzi pron. d'ident. 'nous-mêmes'

observar v. 'observer'

observaziun f. 'observation'

offerir v., 3^e *offerescha* 'offrir'; s'~ v. pron. 's'offrir'

offrir v., 3^e *offrescha* → *offerir*

ogn m. 'au(1)ne', coll. *ogna* 'au(1)naie'

olma f. 'âme'

onda f. 'tante'

onn m. 'an, année'

onn adv. 'l'année passée'

onur f. anc. → *honur*

optica f. 'optique, vue'

or, ora adv. 'dehors'

ord, or da prép. 'de, hors de'

oradēm prép. et adv. 'à l'extrême (de)'

oragiū prép. et adv. Cp.p. 102

orasī prép. et adv. Cp.p. 102

orasum prép. et adv. 'à l'extrême (de)'

orasut prép. et adv. 'sous, hors de'; *prender* ~ 'sortir (un objet d'un endroit déterminé); all. 'hervor'

ordinar v., 3 ^e ordeina 'ranger, faire de l'ordre, ordonner'	'donner naissance, enfanter'
original adj.'original, singu- lier, bizarre'; puccau origi- nal 'péché originel'	parvis m.'paradis'
otg num.'huit'	patratg m.'pensée, réflexion'
otgonta num.'quatre-vingts'	pasch f.'paix'
ouli m.pl.anc. → egl	pasler m.'moineau, passerau'
oz adv.'aujourd'hui'	pass m.'pas'
pader m.'père, moine, régulier'	passar v.'passer'
pagar v.'payer'; Dieus paghi: 'Dieu vous le rende!'	paster m.'bouvier, vacher'
pagaun m.'payen'	pastreglia f./coll.'les ber- gers'
palfier m.'prince monseigneur, fermoir'	pastur m.'berger, pasteur'
paljet m., pl.paliqts 'flèche'	paterlar v., 3 ^e patiarla 'causer, bavarder'
palju f.'maraïs, marécage'	paterləm m.'bavardage'
pallid adj.'pâle, livide'	patertgar v., 3 ^e patratga 'penser, réfléchir'
palma f.'palmier, palme; paume'	patinader m.'patineur', pati- nandra f.'patineuse'
paltrun m.'vaurien, filou'	patinunz m.'patineur', -unza f.'patineuse'
parada f.'parade, pompe, faste'	patratg m.'pensée'
paratscha f.'brou, peau, pelu- re'	patrun m.'patron'
paravis m. → parvis	pauc adj.et adv.'peu'
parche conj.anc.'pour que, afin que' → afin che, → sinaquei che	paun m.'pain'
parder m.'faucheur'	pauper adj., f.paupra 'pauvre'
parer v.'paraître, apparaître, sembler'	pauperesser m.'affaires des pauvres'
pareta f.'apparences, parure'	paus m.'pause, interruption, repos'
part f.anc. → vart	peda f.'temps, loisir'
partenent prép.'en ce qui con- cerne, au sujet de'	pegliar v. → pigliar
partenēr v., 3 ^e partegn 'con- cerner, regarder'	pegna f.'poêle'
partenza f.'départ'	pei m.'pied'
partir v.'partir'	peina f.'peine'
parturir v., 3 ^e parturescha	pelegrin m.'pèlerin'
	penetrar v.'pénétrer'
	penibel, penibla adj.'fâcheux, désagréable, pénible'
	per prép.'pour, par'

- pèr m., coll. *pèra* 'paire, couple'
perche conj.anc. 'parce que'
perdert adj. 'intelligent, instruit, raisonnable'
perdetga f. 'témoin'
perduto p.p.anc., pl. *perdudi* → *piarder*
perfeig adj.anc. → *perfetg*
perfetg adj. 'parfait, fameux, fini'
perfin adv. 'même'
per forza adv. 'par force'
periuras adj.anc.f.pl. 'mauvaises'? Cp. Vox Rom. 28, 229
perquei conj. 'pour cela'
perques adv.anc. 'certainement, sûrement'
pers p.p.anc. → *piarder*
perschunier m. 'prisonnier'
persuna f. 'personne'
pertgei adv.interr. 'pourquoi'; ~ (che) conj. 'parce que'
pertgirar v. 'garder'; se~ v.pron. 'se garder'
perucca f. 'perruque'
peter adj., f. *petra* 'amer, cruel'; esser ora sil *peter pis* 'être au bout de ses forces'
petga f. 'pilier, colonne'
petroli m. 'pétrole'
péz m. 'pointe, sommet, dentelle'
pèz m. 'poitrine'
pia adv. 'donc'
piarder v., 1^{re} pl. *perdein* 'perdre'; p.p. *piars*; *perdiu* dans l'expression *il fegl* ~ 'l'enfant prodigue'
pierti m. 'avant-cour, anti-chambre, vestibule, portique'
piest m., pl. *posts* 'poteau, montant, jambage'
pievel m. 'peuple, gens'
pies m., pl. *piasz*, coll. *piazza* 'chiffon, couche, lange'
pigliar v., 3^e *peglia* 'prendre, attraper'
pign adj., f. *pintga* 'petit'
pilgver adv.anc. → *pilver*
pilver adv. 'vraiment, en effet, certainement'
pinar v., 3^e *peina*, *pina* 'préparer'
pindel m. 'ruban'
pindrar v., 3^e *pendra* 'saisir, faire une saisie'
pir adj. 'pire' (comp.de → *mal*), il *pir* 'le pire' (superl.); adv. 'pis'
pitir v., 3^e *pitescha* 'souffrir'
pivun m. 'paon'
plaid m. 'mot, expression, discours'
planisaziun f. 'planification, programmation'
plantar v., 3^e *plonta* 'planter'
plascher m. 'plaisir'
platella f.anc. → *platiala*
platiala f. 'sonaille'
platta f. 'plaqué, dalle, plat, disque'; *platta da fiug* 'fourneau de cuisine, cuisinière'
plaun m. 'terre, sol, petite plaine, étage'
plaun adj. 'plat, égal, lent, mesuré'; adv. 'lentement'
plaunet adv. 'lentement'
plaunca f. 'pente'
plaz m. 'place'
plein adj. 'plein'
pli adj. 'plus'

- plidar* v., 3^e *plaida* 'parler,
 plaider'
plirs adj. et pron. indéf., f.
plirias 'plusieurs, plusieures'
plitost adv. 'plutôt'
płonšcher v. 'se plaindre, se
 lamenter, porter plainte en
 justice'
płoyer v., p.p. *pluiu* 'pleuvoir'
po interj. 'donc, pour l'amour
 de Dieu'
poccau m.anc. → *puccau*
poesia f. 'poésie'
poet m. 'poète, écrivain'
ponn m. 'étoffe (de laine),
 tissu, drap'
popular v., 3^e *populescha*
 'peupler, occuper'
popular adj. 'populaire'
porscher v., 1^{re} pl. *purschein*
 'offrir, présenter'
porta-clavau f. 'porte de
 l'étable'
portapachets m. 'porte-baga-
 ges'
portar v.anc. → *purtar*
post m. → *piest*
posta f. 'poste, sentinelle,
 lot, partie'; *per* ~ *da*
 prép. 'à cause de'
prada f. 'prairie, maïen (pâtu-
 rages où l'on va en mai)'
pratic adj. 'pratique'
prau m. 'pré, prairie'
prenci m. 'prince'
prendamus 1^{re} pl. subj. prés. anc.
 → *prender*
prender v. 'prendre'; p.p. *priu*,
f.prida
prer m. 'prêtre (séculier)'
prescha f. 'hâte'; *en* (tutta) ~,
cun ~ 'en (toute) hâte'
preschientscha f. 'présence; ap-
 parences'
preservar v. 'préserver, sauve-
 garder'
pretender v. 'prétendre, récla-
 mer, affirmer'
prigulus adj. 'dangereux'
principal adj. 'principal'
privilegi m. 'privilège'
probabel adj., f. *probala* 'pro-
 bable'; adv. 'probablement'
problem m. 'problème'
procéder v. 'procéder'
processiun f. 'procession'
procurar v. 'procurer'
prosa f. 'prose'
prus adj. 'honnête, fidèle, sin-
 cère'
puccau m. 'péché'
puccont m. 'pécheur', -a f. 'pé-
 cheresse'
pucon m.anc. → *puccont*
pudēr v. irr. 'pouvoir, être ca-
 pable de, avoir envie de'
pum m., coll. *puma* 'fruit, baie,
 pomme (de la canne), pom-
 meau (de l'épée)'
pumēr m. 'arbre fruitier'
punct m. 'point'
pupira f. 'pauvreté'
pur m. 'paysan'
puraglia f./coll. 'les paysans'
purgina f. 'gelée blanche'
purschala f. 'pucelle, vierge'
purshunier m.anc. → *perschunier*
purşepen m. 'mangeoire, crèche'
pursialla f.anc. → *purschala*

purtar v., 3^e porta 'porter'
 puschignar v., 3^e puschechna
 'prendre une collation tard
 dans la soirée'
 puspei adv. 'de nouveau'
 pusseivel adj., f. pusseivla
 'possible'
 pussent adj. 'puissant'

 qual pron.interr.et rel., f.
 quala 'quel, quelle, que';
 il ~, la ~a pron.rel. 'qui,
 que'
 quali adj.anc. → qual
 qualitad f. 'qualité'
 quart adj.num. 'quatrième'
 quater num. 'quatre'
 quei adj.dém., f. quella, m.pl.
 quel 'ce, cette'; cp. →
 quel
 quel pron.dém., f. quella, n.
 quei 'celui, celle, ceci';
 cp. → quei
 quendisch num. 'quinze'
 queschcher v., 1^e pl. cuschein,
 p.p. cuschiu 'se taire'
 quest adj. et pron.dém., f.
 questa 'ce, cette, celui,
 celle'
 quiet adj. 'calme, doux, tran-
 qu'il'
 quitau m. 'souci, peine, soin,
 précaution'
 quitordisch num. 'quatorze'
 quou adv.anc. → cheu

 rabbitschar v., 3^e rabetscha
 tr. 'amener, ramasser'; in-
 tr. et se~ v.pron. 's'accu-
 muler, s'amasser'
 raccolta f. 'récolte, moisson'
 radio m. 'radio'
 raginavel m.anc. → reginavel

rampin m. 'ruse'
 ramplunar v. → rumplanar
 raquintar v., 3^e raquenta 'ra-
 conter'
 rasar v. 'étendre'
 raschun f. 'raison, cause'; cun
 buna ~ 'avec raison, à bon
 droit'
 rassa f. 'jupon, robe'
 rebatter v.tr. 'repousser, refou-
 ler, répliquer'; intr. 'rebon-
 dir, reculer, retentir'
 receiver v.anc. → retscheiver
 recent adj. 'récent, épicé, pi-
 quant'
 recitar v., 3^e recitescha 'ré-
 citer'
 recordar v.anc. → regurdar
 recumandar v., 3^e recamonda 're-
 commander'
 redéger v. 'rédiger'
 reflecziu f. 'réflexion'
 reg m.anc. → retg
 reginavel m. 'royaume'
 registrar v., 3^e registrescha
 'enregistrer'
 registraziun f. 'enregistrement'
 regular adj. 'régulier'
 regurdar v., 3^e regorda 'rappe-
 ler'; se~ v.pron. 'se souve-
 nir, penser à'
 reh adj. 'riche'
 reliquia f. 'relique'
 remarcabel adj., f. remarcabla
 'remarquable'
 render v. 'rendre'; se~ v.pron.
 'se rendre'
 repeter v. 'répéter'; se~ v.pron.
 'se répéter'
 reponderar v., 3^e reponderescha
 'prendre en considération de
 nouveau, examiner de nouveau'

resch adv. 'très, tout à fait'	ruclar v., 3 ^e rocla 'rouler, tomber, culbuter, dégringoler'
resgēm m. 'sciure'	rudien adv.; da ~ 'à fond'
resgiar v. 'scier'	rugada f. 'rosée'
resgiadira f. 'sciure'	rumaner v., 3 ^e rumogna 'rester, demeurer'
restar v. 'rester'	rumplanar v., 3 ^e rampluna 'faire du bruit, tonner, gronder (du tonnerre)'
retg m. 'roi'	runapeis m. 'retardaire, traînard'
retscheiver v. 'recevoir'	runar v. 'traîner'
returnar v., 3 ^e retuorna 'retourner, rentrer'	rusari m. 'rosaire, chapelet'
ricla f. 'repentir, pénitence; arrhes, dédit'	sabiut adj. et m., f. sabiutta 'pédant, curieux, indiscret'
richezia f.anc. → rihezia	sala f. 'salle'
ridicul adj. 'ridicule'	salep m. 'sauterelle'
rient adj. 'riant'	salidar v. 'saluer'
rieven m., pl. rovens 'pente, talus'	salisch m. 'saule'
rihezia f. 'richesse'	saltar v., 3 ^e saulta 'danser'; m. 'la danse, le bal'
rimnar v.tr. 'ramasser, rassembler'; se~ v.pron. 'se réunir, s'amasser, s'accumuler'	saltunz m. 'danseur', saltunza f. 'danseuse'
rir v.irr. 'rire'	Salvader m. 'Sauveur'
rischun f.anc. → raschun	sarar v.anc. → serrar
risguard m. 'considération, égard'	saun adj. 'sain, sain et sauf'
rispunder v. 'répondre'	saung m. 'sang'
ristar v.anc. → restar	savens adv. 'souvent'
risti m., pl. ristials 'râteau'	saver v.irr. 'savoir, pouvoir'; far (laschar) a (da) saver 'annoncer, faire savoir'
ritmişar v. 'rythmer'	savir v.anc. → saver
roda f. 'roue'	şbagl m. 'faute'
romontsch adj. 'romanche, rétoroman'	şballunar v. 's'écrouler, s'effondrer'
roşa f. 'rose'	şbassar v. 'baisser'
roscha f. 'groupe, troupe, foule'	scadenar v., 3 ^e scadeina 'faire entendre un bruit de ferrailles, sonner (des cloches)'
ruassar v., 3 ^e ruaussa 'se reposer, être en suspens'	
ruasseivel adj. 'tranquil, calme'	
ruaus m. 'repos, tranquillité, calme'	

<i>scadin</i> adj.et pron.indéf. 'chaque, chacun'	'être couché, être placé'
<i>scaffa</i> f.'armoire'	<i>schetg</i> adj.'sec'
<i>scaffir</i> v., 3 ^e <i>scaffescha</i> 'créer'	<i>schi</i> ¹ , <i>schia</i> adv.'ainsi, comme ça'
<i>scala</i> f.'escalier, échelle graduée, gamme'	<i>schi</i> ² particule anc. → <i>sche</i> ²
<i>scaldar</i> v., 3 ^e <i>scaulda</i> 'chauffer'	<i>schiditg che</i> conj.'aussi long-temps que'
<i>scarnuz</i> m.'sac en papier, cornet en papier'	<i>schingegiar</i> v.anc. → <i>schenghegiar</i>
<i>scart</i> adj., f. <i>scarsa</i> , attr. <i>scars</i> 'rare, limité, pauvre, aride'	<i>schlappa</i> f.'coiffe'
<i>scazi</i> m.'trésor'; ~ <i>da</i> . <i>plaids</i> 'vocabulaire'	<i>schlatta</i> f.'famille, lignage'
<i>scha</i> → <i>sche</i>	<i>schliet</i> adj., f. <i>schliata</i> , attr. <i>schliats</i> 'mauvais'
<i>sch(a) ... gie</i> conj.anc. → <i>schegiè (che)</i>	<i>schlittader</i> m.'lugeur', <i>schlittadra</i> f.'lugeuse'
<i>schanel</i> m.'janvier'	<i>schmaladieu</i> p.p.anc. → <i>smalediu</i>
<i>schanugl</i> m., coll. <i>schanuglia</i> 'genou'	<i>schotg</i> num.'dix-huit'
<i>schar</i> v.irr.'laisser'	<i>schuba</i> f.'jupon'
<i>sche</i> ¹ conj.'si'; <i>sche</i> ... <i>aunc</i> 'même si'	<i>schulmeister</i> m.anc. → <i>scolast</i> , <i>mussader</i>
<i>sche</i> ² particule (intraduisible) qui introduit la proposition principale quand elle est précédée par une subordonnée; <i>sche ti vegns</i> , <i>sche sun jeu cuntena</i> 'si tu viens, [alors] je suis contente'	<i>schurventar</i> v.anc. → <i>tschorventar</i>
<i>schebein che</i> conj.'bien que'	<i>sclarimentum</i> .'éclaircissement, explication, renseignement'
<i>schegiè che</i> conj.'bien que'	<i>sclarir</i> v., 3 ^e <i>sclarescha</i> 'réduire, resplendir, éclairer; se~ 's'éclairer'
<i>scheiver</i> m.anc. → <i>tscheiver</i>	<i>sco</i> adv.et conj.'comme'
<i>schelar</i> v.'geler, avoir froid'	<i>sco sche</i> conj.'comme si'
<i>schendrar</i> v.'engendrer'	<i>scola</i> f.'école'
<i>schenghegiar</i> v.'faire cadeau de'	<i>scolast</i> m.'maître d'école'
<i>schéniv</i> num.'dix-neuf'	<i>scosauda</i> adv.'comme il faut'
<i>schær</i> v., 3 ^e <i>schai</i> 1 ^{re} pl. <i>schischein</i> , p.p. <i>schischiu</i>	<i>screng</i> m.anc.'saleté, ordure'
	<i>scriver</i> v., 1 ^{re} pl. <i>scrivin</i> , p.p. <i>scret</i> 'écrire'
	<i>scroc</i> m.'coquin, fripon'
	<i>scrog</i> m.anc. → <i>scroc</i>
	<i>scuder</i> v.'battre le blé'
	<i>scuidonza</i> f.'envie, jalouse'
	<i>scumbigliar</i> v., 3 ^e <i>scumbeglia</i> 'confondre'

scurdar v., 3^e scroda 'décliner, s'affaiblir, tomber en ruine'
 scurlar v., 3^e scrola 'secouer'
 scursalader m. 'lugeur', scursaladra f. 'lugeuse'
 scursalar v., 3^e scarsola 'luger, faire de la luge, couper en biais'
 scurvanar v., 3^e scarvuna 'noircir; dénigrer'
 scussal m. 'tablier'
 scuvidonza f.anc. → scuidonza
 secund adj.num. 'second, deuxième'
 ·sedisch num. 'seize'
 segar v. 'faucher'
 segir adj. 'sûr, certain'; adv. 'sûrement, certainement, sans doute'
 segirtad f. 'sûreté, certitude, assurance'
 Segner m. 'Seigneur, Dieu'
 seida f. 'soie'
 seit f. 'soif'
 selvadi adj. 'sauvage'
 semiar v., 3^e siemia, se~ v. pron. 'rêver, songer'
 semnader m. 'semeur'
 semnar v. 'semier'
 semper adv. 'toujours'; a semper 'éternellement'
 sempitern adj. 'éternel'
 semtgar v. 'préparer, apprêter'
 sentiment m. 'sentiment, sensation'
 sentimental adj. 'sentimental'
 sentir v. 'sentir, éprouver'
 senza prép. 'sans'
 sera f. 'soir, soirée'

serius adj. 'sérieux, grave'
 serrar v., 3^e siara 'fermer'
 sesez pron.d'ident., f. sesezza 'soi-même' (compl.); quei se capescha da sesez 'ça va de soi'
 seturpigiar v.anc. → turpegiar
 seulo m.anc. 'siècle'
 sez adj., f. sezza 'même'; quei sez mument 'ce moment-même'
 sez pron.d'ident., f. sezza, pl. sezs, f. sezzas, el sez 'lui-même', ella sezza 'elle-même' (sujet). Cp. → sesez
 sfleurir v., 3^e sflorescha 'défleurir, se faner'
 sgarscheivel adj., f. sgarscheivla 'terrible, horrible'
 sgarschur f. 'horreur, épouvante, effroi'
 sgrischur f.anc. → sgarschur
 sgular v., 3^e sgola 'voler'
 sgulatschar v. 'flotter, battre' (d'un drapeau, d'une voile)
 shermegiar v.anc. 'protéger'
 si prép. et adv. 'sur, en haut, vers le haut'
 siaden prép. et adv. Cp.p.102
 siado, siadora prép. et adv. Cp.p.101
 siat num. 'sept'
 siatonta num. 'septante, soixante-dix'
 sicu conj.anc. → sco
 sieu adj. poss.anc. → siu
 siglia 3^e sg., siglian 3^e pl. ind.prés.anc. → siglir
 siglir v., 3^e seglia 'sauter'
 signerem 'gens appartenant à la classe gouvernante, gens de bien'

signur m.'monsieur, seigneur'; *il Signur* 'le Seigneur'
sin prép.'sur'
sinaquəi che conj.(subj.) 'afin que, pour que'
singul adj.'particulier, isolé'
sinsu adv. → *sissu*
sipse pron.d'ident.anc. → *sez*
sis num.'six'
sisavel adj.num., f.*sisavla* 'sixième'
sissonta num.'soixante'
sissu adv.'dessus, ensuite'
si som prép.anc. → *sisum*
sisum prép.et adv.'tout en haut, au sommet (de)'
situaziun f.'situation'
siu adj.poss., f.*sia*, attr.*ses*, pl.*ses*, f.*sias* 'son, sa, sien, ses'
skiunz m.'skieur'; *skiunza* f.'skieuse'
sligiar v.'détacher; résoudre'
smaccar v.'écraser'
smaledir v.'maudire'
smalediu p.p.et adj., f.*smaledida* 'maudit, sacré'
smani m.'geste'
smarschir v., 3^e *smarschescha* 'pourrir'
smarvegl m.'étonnement, ébahissement'
smarveglier v.'étonner, surprendre'; *se~* v.pron. 's'étonner, être surpris, être ébahi'
sminar v.'se douter de, supposer'

snavur f.'frisson, horreur'
snegar v.'nier, contester, refuser'
snueivel adj., f.*snueivla* 'terrible, horrible'; adv.(renforcement): *snueivel pauc* 'très peu'
socio-economic adj.'socio-économique'
sogn adj.et m., f.*sontga* 'saint'
soing adj.anc. → *sogn*
soleigl m.anc. → *sulegl*
solemn adj.'solennel'
sonor adj.'sonore'
sontgadad f.'sainteté, religuaire'
sort f.'sort, destin'
sparatschar v.'casser, peler des noix'
spargliar v.'dispercer, épapiller'; *spargliadamein* adv.'à part'
spatla f.'épaule'
specia f.'espèce, sorte'
special adj.'spécial, particulier'
spectachel m.anc. → *spitachel*
spender v.'dépenser'
sper prép.'près de, à côté de'
speronza f.'espérance, espoir'; *speronza!* interj.'espérons-le!'; *esser en ~* 'avoir des espérances'
spert adj.'preste, agile'; adv.'vite, promptement'
spért m.'esprit, fantôme'
spess adj.'dense, épais'
spiglia f.'épi'
Spindräder m.'Sauveur'
spindrar v., 3^e *spendra* 'racheter, sauver'

- spir* adj.'pur'; fig. *ina spira manzegna* 'un pur mensonge';
 indécl. *esser spir forza*
 être plein de vigueur'
- spirt* m.anc. → *spért*
- spitachel* m. 'spectacle, bruit'
spitgar v., 3^e *spetga* 'attendre'
spratscha → *paratscha*
- sprer* m. 'épervier'
- spronza* f. → *speronza*
- spunda* f. 'pente'
- spuranar* v., 3^e *sparuna* 'jeter, appuyer'; *se~* v.pron.
 'se précipiter, s'appuyer,
 se défendre, résister'
- spus* m. 'fiancé', *spuṣa* f. 'fiancée'
- stabel* adj., f. *stabla* 'permanent, constant, fixe'
- stad* f. 'été'
- stagn* adj.'solide, ferme, dur,
 gros, grossier'; adv.'fermement'; *durmir stagn* 'dormir profondément'
- stampadur* m. 'imprimeur'
- stanza* f. 'chambre'
- star* v.irr. 'être (debout)'
- staziun* f. 'gare'
- steila* f. 'étoile'
- stella* f. 'goutte'
- stelliu* adj., f. *stellida* 'étoilé, constellé'
- stenta* f. 'effort'
- stergljar* v., 3^e *streglia*
 'étriller'
- sternem* m. 'litière'
- stgalin* m. 'grelot, clochette'
- stgir* adj.'sombre, obscure,
 foncé'
- stiärner* v., 1^{re} pl. *sternin*,
 p.p. *sterniu* 'épandre la
 litière'
- stiert* adj., f. *storta*, attr.
storts 'tordu'
- stilar* v. 'traîner'
- stinau* adj., f. *stinada* 'obstiné, têtu'
- stizzar* v., 3^e *stessa*, p.p.
stes et *stizzau* 'éteindre,
 s'éteindre'
- stizzentar* v. 'effacer, éteindre'
- streglia* f. 'ruelle'
- stridar* v. 'offenser, blesser'
- strusch* adv.'à peine, ne ...
 guère'
- studi* m. 'étude, recherche'
- stuquer* v.irr. 'être obligé de,
 être forcé de'
- stuorn* adj.'ivre, soûl, fou,
 farouche'
- stupent* adj.'excellent, brillant'; adv.'brillamment, à
 merveille'
- stuppar* v., 3^e *staupa* 'fourrer, boucher'; *stuppar la bucca* 'fermer la bouche'
- sturn* adj.anc. → *stuorn*
- stuschar* v., 3^e *stauscha*
 'pousser, presser, serrer'
- su* → *si*
- suadetsch* m. 'sueur'
- suandar* v., 3^e *suonda* ' suivre'
- suandont* adj. ' suivant'
- suar* v., 3^e *siua* 'suer, transpirer'
- subsister* v. 'exister, durer'
- successur* m. 'successeur'
- suenter* prép. 'après, d'après,
 le long de'; adv. 'après,
 alors, ensuite'; ~ che conj.
 'après que'
- suita* f. 'suite, escorte'
- sulaz* m. 'plaisir, amusement'

sulegl m.'soleil'
 sulettamein adv.'seulement'
 suls prép.anc. = sin els → sin
 sunar v.'jouer, faire de la musique'
 suondar v.anc. → suandar
 supponer v.'supposer'
 sur prép.'sur, au-dessus de, au sujet de'
 surcüşer v.'broder'
 surcerescher v.'envahir, étouffer'; p.p. surcarschiu 'couvert de'
 surmanader m.anc. → surmenader
 surmanar v.anc. → surmenar
 surmenader m.'séducteur, corruptuer'
 surmenar v., 3^e surmeina 'séduire'
 suro, surora adv.'par-dessus, superficiellement'
 supresa f.'surprise'
 surstar v.irr.'s'étonner, être surpris'
 surstau adj., f.surstada 'surpris, stupéfait'
 survir v., 3^e survescha 'servir'
 suspir m.'soupir'
 sut prép.et adv.'sous, au-dessous'
 suten adv.'dessous, par-dessous'
 sutterran adj.'souterrain'
 sventireivel adj., f.sventireivla 'malheureux, infortuné, malchanceux'
 svitar v.'vidér'
 svilup m.'développement, évolution'

sviluppar v., 3^e sviluppescha 'développer'
 tagl m.'coupe, façon (d'une robe), taille'
 taglia f.'impôt, taxe'; occ. 'coupe' → tagl
 tagliar v.'couper'
 taglier m., pl.tagliors 'assiette'
 tahegiar v.'haleter, souffler'
 tal, tala adj.et pron.'tel, telle'
 talmein adv.'tellement, si'
 tard adj.'tardif, avancé'; adv. 'tard'
 tarladir v., 3^e tarladescha 'dégoûter'; tarladiu, -ida 'dégoûtant'
 tarlischar v.'luire, briller, resplendir'
 tarmetter v., p.p.tarmess 'envoyer'
 tauna f.'caverne, tanière'
 tedlar v., 3^e teidla 'écouter'
 tei pron.pers.acc.'te, toi'
 teila f.'étoffe, tissu'
 telefon m.'téléphone'
 televisiun f.'télévision'
 tema f.'peur, crainte'
 temer v.'avoir peur, craindre'
 tempel m.'temple'
 tempra f.'nature, caractère'
 temps m.'temps'
 tempset m.'petit moment'
 tender v.'tendre'
 tener v., 3^e tegn, 1^{re} pl.tenin 'tenir'
 tens 2^e sg.ind.prés.anc. → tener
 terlishar v.anc. → tarlischar
 termagliar v.'jouer'

terminologia f.'terminologie'
 tetez pron.d'ident., f.tetezza
 'toi-même' (complément). Cp.
 → *tes*
 tetg m.'toit'
 text m.'texte'
 tez pron.d'ident., f.tezza;
 ti tez 'toi-même' (sujet).
 Cp. → *tetez*
 tgau m.'tête'
 tgaun m.'chien'
 tgei adj.et pron.interr.'quel,
 quelle, quoi?'
 tgeinjn pron.interr.'lequel'
 tgeu adj.'silencieux, calme'
 tgi pron.interr.'qui'; *tgi che*
 conj.rel.'qui'
 tgiau m.anc. → *tgau*
 tgjern m., pl.corns, f./coll.
 corna 'corne(s), sabot, cor'
 tgierp m., pl.corps 'corps'
 tgietschen adj., f.cotschna,
 attr.cotschens 'rouge'
 tgieu adj.anc. → *tgeu*
 ti¹ pron.pers.'tu, toi (sujet)'
 ti² pron.pers.dat.; a ~ 'te,
 à toi'
 ti³ pron.pers.dat.anc. → *ti²*
 tiara f.'terre, pays'
 tier adv.et prép.'à, chez; en
 outre, de plus'
 tierm m., pl.tiärms 'borne,
 terme'
 tiers adj.num., f.tiarza, pl.
 tiärs 'troisième'
 tilar v.'tirer'
 time v.anc. → *temer*
 timimo 1^{re} pl.ind.(subj.?)
 prés.anc. → *temer*. Cp.Vox
 Rom.28,229

tiu adj.poss., f.tia, attr.tes,
 pl.tes, f.tias 'ton, ta, tes'
 toc m.'morceau, pièce'
 tochen prép.'jusqu'à', *tochen*
 che conj.'jusqu'à ce que'
 ton adj., f.tonta 'tant de,
 autant de'; *tonta glieud*
 'autant de gens'; ton adv.
 'tant, autant'; *ton meglier*
 'tant mieux'
 torso m.'torso'
 tot adj.et adv.anc. → *tut*
 traditur m.'traître'
 traffic m.'traffique'
 translaziun f.'traduction'
 tras prép.'a travers'
 traso, *trasora* adv.'toujours,
 sans cesse'
 treisch num.'treize'
 treimelli num.'trois milles'
 treis num., coll.trei(a)
 'trois'
 treitschien num.'trois cents'
 tremblar v.'trembler'
 tremblont adj.'tremblant'
 trer v.irr.'tirer, traîner'
 tres num.anc. → *treis*
 trenta num.'trente'
 Trinitad f.'la Trinité'
 tschaler m.'cave'
 tschancun m.'distance, trajet'
 tschei adj.dém., f.tschella,
 m.pl.tschels 'ce ... là, cet-
 te ... là, l'autre'; cp. →
 tschel
 tschel pron.dém., f.tschella,
 n.tschei 'celui-là, celle-
 là, cela, l'autre, le res-
 te'; cp. → *tschei*
 tscheina f.'dîner, souper'

tscheiver m. 'carnaval'	tuccar v.trans. 'toucher, tâter, sonner'; intrans. 'échoir, revenir à'; <i>ei tucca ad el</i> 'c'est son tour'
tschenar v., 3 ^e tscheina 'dîner, souper'	tudestg adj. 'allemand, germanique'
tschentaner m. 'siècle'	tulanar v., 3 ^e taluna 'quémander'
tscherešcha f. 'cerise'	tuntignar v., 3 ^e tantugna 'gronder, murmurer'
tschetschapuorla m. 'aspirateur'	turnar v., 3 ^e tuorna 'tourner, retourner, rentrer, rendre'
tschiec adj., f. tschocca, attr. tschochs 'aveugle'	turp f.anc. 'dés honneur, honte', → turpegiantscha
tschiel m. 'ciel'	turpegiantscha f. 'dés honneur, honte'
tschien num. 'cent'	turpegiar v. 'faire honte, rendre honteux'; <i>se~</i> v.pron. 'avoir honte'
tschienadın num. 'cent un'	tut adj., f. tutta 'tout'; adv. 'tout, tout à fait'
tschienadı́s num. 'cent deux'	tuttenı́na adv. 'tout à coup, soudainement'
tschienavel adj.num., f. tschienavla 'centième'	<i>u</i> conj. 'ou'
tschiep m., pl. tschops 'veston, habit'	uaul m. 'forêt, bois'
tschierv m., pl. tscharvs, coll. tscharva 'cerf'	udir v., 3 ^e auda; tr. 'entendre, apprendre'; intr. 'appartenir à'; <i>s'~</i> v.pron. 'appartenir à, convenir à, être convenable'
tschietschen adj.anc. → tgjetschen	uffeci m. 'office, service, administration'; pl. 'office divin'
tschintschar v., 3 ^e tschon-tscha 'parler'	ufficial adj. 'officiel'
tschitschar v., 3 ^e tsche-tscha 'sucer, aspirer (les poussières)'	uffon m. → affon
tschorventar v. 'aveugler'	um m., pl. umens 'homme'
tschuetta f. 'chouette'	umun m. 'homme très grand, géant'
tschun num. 'cinq'	un, ün art.anc. → in
tschunavel adj.num., f. tschunavla 'cinquième'	unda f. 'onde, vague'
tschuncanar v., 3 ^e tschancuna 'parcourir, traverser, couper', fig. 'réduire, porter atteinte à'	unfrir v., 3 ^e unfrescha 'offrir'
tschuncar v., 1 ^{re} pl. tschun-chein 'couper (le blé); tschuncar il plaid 'couper la parole à q.'	unir v., 3 ^e unescha 'unir'
tschunconta num. 'cinquante'	unitad f. 'unité'
tschupi m., pl. tschupials 'couronne'; tschupi da pur-schaladi 'couronne virginal'	

untgir v., 3 ^e untgescha 'évi- ter, (s')échapper, dispa- raître'	côté', da tschella ~ 'de l'autre côté'
unviern m., pl.unviarns 'hi- ver'	vèder adj., f.vèdra 'vieux, usé, usagé'
uønn adv.'cette année'	vegl adj., f.veglia 'vieux'
uorden m.'ordre, arrangement, outils, ustensils'; dar ~ 'ordonner'	vegliuord m.'vieux, vieillard'
ur m.'bord'	vegliuorda f.'vieille, vieil- le femme'
ura f.'heure, horloge, montre'	vegn num.'vingt'
urar v.'prier, faire ses orai- sons'	vegna f.'vigne'
urbir v., 3 ^e urbescha 'obtenir par intercession'	vegnavel adj.num., f.vegnavla 'vingtième'
urdadira f.'visage, mine'	vegnida f.'arrivée, retour'
uriøla f.'moment'; in'~ 'quelque temps'	vegnir v.irr.'venir, devenir'; au passif 'être'
uss, ussa adv.'maintenant, or'	vel m.'voile'
ustier m.'hôtelier, restaura- teur, aubergiste'	ven 3 ^e sg.ind.prés.anc.de → vegnir
ustrìa f.'restaurant'	venal adj.'achetable, vénal'
utschi m., pl.utschals 'oiseau'	vènder v.'vendre'
utschleglia f./coll.'volaille, oiseaux'	vengønz adj.'digne'
vacca f.'vache'	venial adj.'véniel'
vachetg m.'petite vache'	vent m.'vent'
vae interj.anc.'hélas, misère'	ventgadus num.'vingt-deux'
val f.'vallée'	ventgatreis num.'vingt-trois'
valer v.'valoir'	ventgin num.'vingt et un'
vali m.'velours'	ventginavel adj.num., f.ventg- inavla 'vingt et unième'
vallader m.et adj.'(idiome) bas-engadinois'	ventira f.'chance, bonheur'
vanal adj.anc. → venal	ver v.→ veser
vannar v., 3 ^e vonna 'vanner'	ver adj.'vrai'
vantira f.anc. → ventira	vermaneglia f./coll.'vermine, (toutes sortes de) vers'
vargar v.'passer, s'en aller, s'écouler (du temps)'	vertid f.'vertu'
vart f.'côté, part, flanc'; d'ina ~ 'de côté, d'un	veser v.'voir'
	vesta f.'vue'
	veta f.'vie'
	vi prép.'à' (all.'hinüber'); ir vin nuegl 'aller à l'étab- le'; el stat vi Breil 'il

habite à B.(de l'autre côté de la vallée)'; adv.
 'de l'autre côté, au-delà',
 all.'drüben'; *leu~'là-bas'*
via f., 'voie, chemin'
viaden prép. et adv. Cp.p. 103
viadenagiù prép. et adv. Cp. p. 103
viadòra prép. et adv. Cp.p. 103
viafier f. 'chemin de fer'
viasì, *viadenasi* prép. et adv. Cp.p. 103
vid, *vida*, *vidad* prép. 'à';
 fermar ~ *in pal* 'attacher à un pieu'; avec inf. 'en train de'; *el ei vida segar* 'il est en train de faucher'
vidanèu adv. 'd'un côté et de l'autre'
vierm m., pl. *viarms* 'ver'
vies adj. poss., f. *vossa*, attr. *vos*, pl. *vos*, f. *vossas* 'votre, vôtre, vos'
vigliurda f. anc. → *vegliuorda*
viṣṭa f. 'visite'
visitär v., 3^e *viṣṭa* 'visiter'
vitg m. 'village'
viv adj. 'vif, vivant'
viver v. 'vivre'; imp. *viva!* 'santé!'
vivon adv. 'anciennement, jadis'
vivont adv. anc. → *vivon*
vocabulari m. 'vocabulaire'
voler v. anc. → *vuler*
von prép. anc. → *avon*
vuler v. irr. 'vouloir'
vult 3^e sg. ind. prés. anc. de
 → *vuler*

vus pron. pers. (sujet et compl.)
 'vous'
vusch f. 'voix'; *ad aulta* ~ 'à haute voix', *sut* ~ 'a mi-voix'
vusezz, *vusezzi* pron. d'ident.
 'vous-mêmes'
vut m. 'statue de saint, voeu'
wardadura f. anc. 'garde'. Cp.
 Vox Rom. 28, 235
za- (dans les indéf. *satgi*, *za-tgei*, *zaco*, *zacula*) → *enza-*
zakin m. anc. → *zechin*
zanur f. 'dés honneur'
zapitschar v., 3^e *zapetscha* 'fouler, piétiner'
zavrar v., 3^e *zeivra* 'séparer, sevrer'
zechin m. 'monnaie d'or' (it. *zeccchino*)
zenn m. 'cloche'
zun adv. 'très'
zunt adv. anc. → *zun*
zuolc m. 'sillon'

B. Vallader – français

<i>a'</i> prép. 'à'	<i>aintasom</i> , <i>aintavirisom</i> prép. et adv. 'tout au fond (de)'
<i>abiss</i> 'abîme, profondeur, gouffre'	<i>alatrad</i> adj./m.anc. → <i>illatrà</i>
<i>abitant</i> m. 'habitant'	<i>alb</i> adj. 'blanc'
<i>absaint</i> adj. 'absent'	<i>alba</i> f. 'aube'
<i>abüttar</i> v.anc.; s'~ <i>sün</i> 'conve- nir à'	<i>albierg</i> m. 'auberge, abri, asile'
<i>acceptar</i> v. 'accepter'	<i>alch</i> adj. et pron.indéf.(in- var.) 'quelque, quelques, quelque chose'
<i>accumpagnar</i> v. 'accompagner'	<i>alchün</i> pron.indéf.'quelqu'un'; pl. <i>alchüns</i> , f. <i>alchunas</i> 'quelques-uns, quelques-unes', adj.indéf.'quelques'
<i>accumplir</i> v., 3 ^e <i>accumplischa</i> 'accomplir'; v.pron.s'~ 's'accomplir'	<i>algord</i> m. 'souvenir'
<i>adascus</i> adv. 'en secret, en ca- chette'	<i>algordar</i> v., s'~ v.pron. 'se souvenir, se rappeler'
<i>adastrar</i> v.anc. 'instruire, en- seigner' → <i>adestrar</i>	<i>algrescha</i> f. 'joie, allégresse'
<i>adastretza</i> f.anc. → <i>destrezza</i>	<i>alguantar</i> v., 3 ^e <i>alguainta</i> '(faire) fondre, liquifier'
<i>adestrar</i> v. 'dresser, affaïter'	<i>alguar</i> v. 'fondre, se liqui- fier, languir'
<i>administrar</i> v., 3 ^e <i>administre- scha</i> 'administrer, diriger'	<i>alleger</i> adj., f. <i>allegra</i> 'joyeux, amusant, plaisant'
<i>adüna</i> adv. 'toujours'	<i>alliat</i> m. 'allié'
<i>aestimar</i> v.anc. → <i>stimar</i>	<i>almantanza</i> f. 'plainte, lamen- tations'
<i>aeternitat</i> f.anc. → <i>eternità</i>	<i>almantaunza</i> f.anc. → <i>alman- tanza</i>
<i>affundad</i> adj.anc. 'ferré, versé'	<i>alossa</i> f. 'fruit du merisier à grappes (<i>Prunus Padus</i>)'
<i>affar</i> m. 'affaire'	<i>alosser</i> m. 'merisier à grappes (<i>Prunus Padus</i>)'
<i>afin cha</i> conj. (subj.) 'afin que, pour que'	<i>alura</i> adv. 'alors, ensuite, puis'
<i>agressiv</i> adj. 'agressif'	<i>alvada</i> f. 'rampe pavée devant la
<i>aguait</i> m. 'embuscade, guet- apens'	
<i>agüd</i> m. 'aide, secours'	
<i>aint in</i> prép. 'dans'	
<i>aintadim</i> prép. et adv. 'tout au fond (de)'	

maison ou l'étable'
alvantar v., 3^e *alvainta* 'soulever, dépister'
am pron.pers.atone (compl.) 'me'
amalà adj., f. *amalada* 'malade'
amanckar v.anc., 3^e *amauncka* → *mancar*
amegldrar v. 'améliorer, corriger'
ami m. 'ami'
amia f. 'amie'
amigivel adj., f. *amiqivla* 'aimable, gentil'
amicizcha f. 'amitié'
ammuossar v.anc. → *muossar*
amo adv. 'encore'
amuo adv.anc. → *amo*
amur f. 'amour'
amur f.anc.dans l'expression
 gratzg'èd ~ 'grâce et
 charme'
an m. 'an, année'
anè m., pl. *anel* 'anneau, bague'
angoscha f.anc. → *anguoscha*
änguel m. 'ange'
anguoscha f. 'angoisse, terreur'
ann m.anc. → *an*
anniversari m. 'anniversaire'
annunzchar v. 'annoncer'
annunziar v., 3^e *annunziescha* → *annunzchar*
ans (devant voyelle 'ns) pron.
 pers.(compl.) 'nous'
ant prép. 'avant'; *ant di*
 avant l'aube'; adv. 'avant';
lönch ~ 'il y a longtemps'
 ~ *co* (avec l'inf.), ~ *cha*
 (subj.) conj. 'avant que';

~ *co gnir* 'avant de venir';
 ~ *ch'el vegna* 'avant qu'il
 vienne'
apaina adv. 'à peine'; ~ *cha*
 conj. 'dès (l'instant) que,
 aussitôt que'
aqua adv.anc. → *qua*
quai pron.anc. → *quai*
aräder, *aradür* m. 'laboureur'
archer m. 'archer, Sagittaire'
archiduca m. 'archiduc'
archiducal adj. 'archiducal'
archiduchessa f. 'archiduchesse'
ardaint¹ adj. 'proche, immédiat'
ardaint² adj. 'ardent'
argent m. → *argient*
argient m. 'argent (métal)'
ardüer v. 'réduire, ramener';
 v.pron.s'~ 'se rendre'
ardünâ adj./p.p.anc. 'récalcitrant, rebelle'
arius adj. 'exposé à l'air;
 léger'
arma f. 'arme'
arrivar v. 'arriver'
arsaint adj. 'ardent, fervent'
 (aussi fig.)
artschaiwer v.anc. → *retschai-*
ver
as (devant voyelle s') pron.
 pers.atone (compl.) 'vous'
as (devant voyelle s') pron.
 réfl.3^e ps.sg.et pl., 2^e ps.
 pl.'se, vous'
asavair → *savair*
äsen m. 'âne'
aschašchin m. 'assassin'
asögl m., pl. *asqus* 'chevreau'
aspiratur m. 'aspirateur'
at (devant voyelle t') pron.
 pers.atone (compl.) 'te'

at (devant voyelle t') pron. réfl.'te'	banadī adj., f. <i>banadida</i> 'cher, bien-aimé', iron. 'satané, sacré'
atschq cha conj.(subj.) 'afin que, pour que'	bandunar v. 'abandonner, quit- ter'
attrar v.irr.'attirer'	bap m. 'père'
aua f. 'eau'	barba ¹ f. 'barbe'
aunt ... choa conj.anc.'plutôt ... que' → ant	barba ² m. 'oncle'
aur m.anc. → or	barchiar v.(litt.) 'naviguer'; s'~ oura v.pron.anc. 'débar- quer'
austriac adj., m. 'autrichien'	barschunar v. 'brosser', fam. 'rouer de coups'
aut adj.anc. → ot	bass adj.et adv. 'bas'
auter adj.anc. → oter	bassar v.anc., sa ~ v.pron.anc. 's'abaisser, s'aviler' → sbassar
auto m. 'auto'	basta interj. 'eh bien, bref'
avair v.irr.'avoir'; ~ aint 'être vêtu, être habil- lé de'	bastar v. 'suffir'
avant prép.'devant, avant'; adv.'avant, auparavant'; ~ co conj.'avant de/que'	battaglia f. 'bataille'
avegnir m. 'avenir, futur'	battasēnda m., f. 'éclaireur, éclaireuse'
avert p.p./adj.'ouvert' → avrir	batter v. 'battre, combattre'
avgnir m. → avegnir	baut adv.anc. → bod
avisamaint m. 'avis, avertisse- ment, exhortation'	be adv.'seulement, ne ... que'; avec adj., adv.ou subst. 'tout'; gnir ~ dret 'arri- ver tout juste'; esser ~ dalets 'être ravi'; ~ cha conj.'si seulement, mais que'
avrir v.irr.'ouvrir'	bel adj., f. <i>bella</i> 'beau'; iron. üna <i>bella istorgia</i> 'une belle histoire'
awaunt prép.anc. → avant	bèlg adj.anc. → bel
baderlöz m. 'bavardage'	bellesza f. 'beauté'
bain adv./m. 'bien'	bes-cha 'bête, animal'
bainbod adv.'bientôt'	bes-cham m. 'bétail'
bainfar m. 'bienfaisance'	bestia f.anc. → bes-cha
bainplaschair m. 'bon plaisir, bon gré'	bilt m.anc. (germanisme) 'image, idole'
bainstar m. 'bien-être, aisance'	bindera f. 'drapeau, bannière'
bäiver v., 1 ^{re} pl. bavain, p.p. bavü 'boire'	blau adj.'bleu'; m. 'azur'
baja f. 'présomption, suffisan- ce, orgueil, fierté'	
bal m. 'bal'	
balchar v. 'apaiser, atténuer'; v.pron.as ~ 's'apaiser'	

blaucier adj. 'bleu clair'
blear adj.anc. → *bler*
bler adj. et pron., adv. 'beaucoup'
blerezza f.anc. 'multitude, quantité'
boc m. 'bouc'
bocca f. 'bouche'
bod adv. 'tôt, bientôt, de bonne heure, presque'
bön m. et adj./adv. dans des expressions figées '(le) bien, bon'; *cuort e böñ* 'bref'; *far böñ* 'agir à son idée'; *laschar far böñ* 'laisser faire'; *chattar/tgnair/stimar per böñ* 'estimer/trouver bon'; → *bun*
bös-ch m. 'arbre, buisson'
botta f. 'coup, bosse'; *our da las bottas* 'extrêmement'
brama f. 'désir, attente passionnée, langueur'
brassar v. 'rôtit'
bratsch m., coll. *bratscha* 'bras'
brav adj. 'honnête, sage, respectable'
bravamaing adv. 'comme il faut, joliment (bien), en effet'
brich, bricha adv.nég.; *nu ... brich* 'ne ... pas', *neir* 'brich non pas'
brickia adv.nég.anc. → *brich*
brickia pur ... moa eir conj.anc. 'non seulement ... mais aussi'
brün adj. 'brun'
buatscha f. 'bouse de vache'
buglir v., 3^e *buoglia* 'bouillir'
bun adj. 'bon'; m. 'le bien'
buntadaivel adj., f. *buntadaivila* 'bon, bénin'

büschromaint m., coll. *büschromainta* 'vêtement'
bütscharöz m. 'embrassades'
bütschöz m. 'embrassades'
büttar v.trans. 'jeter, lancer, mettre bas'; °*büttar giò mezquai* 'jeter par terre'; impers. 'pousser, prospérer, convenir'
*buttatsch*¹ m. 'ventre (des animaux), panse'
*buttatsch*² m.anc. 'timbale, tambour'
calm adj. 'calme, tranquille'
campel m. 'type, gars, gaillard'
caramella f. 'caramelle'
cas m. 'cas, événement'
casü adv. 'là-haut'
catastrofa f. 'catastrophe'
causa f. 'cause, raison, motif'
cavia adv. 'là-bas'
céder v. 'céder'
cel, cêl m.anc. → *tschêl*
celebrar v. 'célébrer'
celest adj. 'céleste'
celestial adj. 'céleste'
cha (devant voyelle *ch*) conj. 'que'
chadafö f. 'cuisine'
°*chagliom* m. 'buissons, broussailles'
chaminar v. 'marcher'
chamischa f. 'chemise'
chamma f. 'jambe'
chant m. 'chant, chanson'
chantar v. 'chanter'
chantöz m. 'chant monotone et désagréable'
chantun m. 'coin, canton'

<i>chanzun</i> f. 'chanson'	'qu'il' (impers.), 'qu'ils'
<i>chapè</i> m., pl. <i>chapels</i> 'chapeau'	<i>chi chia</i> pron.indéf.'quiconque, qui que ce soit'
<i>chapütschin</i> m. → <i>chapütschina</i>	<i>chiai</i> pron.et adj.anc. → <i>che</i>
<i>na</i>	<i>chiantar</i> v.anc. → <i>chantar</i>
<i>chapütschina</i> f. 'calotte'; <i>Chapütschina</i> <i>cotschna</i> 'Petit Chaperon rouge'	<i>chaintsun</i> f.anc. → <i>chansun</i>
<i>char</i> m. 'char, chariot'	<i>chiastlaun</i> m.anc. → <i>chastlan</i>
<i>char</i> adj. 'cher'	<i>chiaud</i> adv./m.anc. → <i>chod</i>
<i>chargiar</i> v. 'charger'	<i>chiaussa</i> f.anc. → <i>chosa</i>
<i>charta</i> f. 'lettre, écrit, document, acte, carte géographique'	<i>choa</i> conj.anc. → <i>co</i>
<i>chasa</i> f. 'maison'	<i>chod</i> adj. 'chaud'; m. 'chaleur'
<i>chaschöl</i> m. 'fromage'	<i>chosa</i> f. 'chose, objet, affaire'
<i>chaschun</i> f. 'occasion, raison, motif, cause'; <i>per ~ da</i> 'à cause de'; <i>cun ~ da</i> 'à l'occasion de'	<i>chotschas</i> f.pl. 'pantalon'
<i>chastè</i> m., pl. <i>chastels</i> 'château'	<i>christiaun</i> m./adj.anc. → <i>christian</i>
<i>chastiar</i> v. 'châtier, punir'	<i>chuern</i> m., pl. <i>corns</i> 'sabot, corne, tuyau (de la fontaine). Cp. <i>corna</i>
<i>chastlan</i> m. 'châtelain, bailli'	<i>chüna</i> f. 'berceau'
<i>chattar</i> v. 'trouver, découvrir'; <i>as ~ v.pron.</i> 'se trouver, se retrouver'; <i>chattar our</i> 'dépister, découvrir'	<i>chüra</i> f. 'soin'
<i>chaval</i> m. 'cheval'	<i>cipress</i> m. → <i>cipressa</i>
<i>chavazzin</i> m. 'bout du fil, point de départ, mot-vedette, article'	<i>cipressa</i> f. 'cyprès'
<i>chavazzina</i> f. 'licou, bride'	<i>circa</i> adv. 'environ'
<i>chavra</i> f. 'chèvre'	<i>cità</i> f. 'ville, cité'
<i>chavriöl</i> m. 'chevreuil'	<i>clamar</i> v. 'appeler, convoquer'
<i>che</i> pron.interr. 'quoi'; adj. interr.(invar.) 'quel, quelle'	<i>clavazin</i> m. 'piano'
<i>cheau</i> m.anc. → <i>cheu</i>	<i>clingiar</i> v. → <i>clingir</i>
<i>chenün</i> adj.et pron.interr. 'quel, lequel'	<i>clingir</i> v. 'sonner, résonner, tinter'
<i>cheu</i> m. 'tête, chef'	<i>cloccar</i> v. 'battre, frapper, taper'
<i>chi</i> conj.rel.pron.interr. 'qui'	<i>cludir</i> v., 3 ^e <i>cludescha</i> 'enclure, enfermer'
<i>chi = cha i</i> , conj.+pron.	<i>co</i> adv.interr., conj. 'comment'; dans les comparaisons d'inégalité 'que'; <i>el ais plü pitschen co eu</i> 'il est plus petit que moi'; ~ <i>cha</i> conj. (dans l'interrogation indirecte) 'comment'
	<i>coarp</i> m.anc. → <i>corp</i>

cœlestial adj.anc. → celestial	cucyn m. 'bouchon, liège'
congüstar v.anc. → cungüstar	cugnūoscher v. 'connaître'
consciensa f. 'conscience'	cudesch m. 'livre'
conservar v. 'conserver, retenir'	cular v. 'couler, fondre, cibler'
consolaziun f. 'consolation, réconfort'	culöz m. 'cou'
contin adj.anc. → cuntin	culpir v., 3 ^e culpischa, culpescha 'frapper, toucher'
cop m. 'coup'	culur f., pl.culuors 'couleur'
coppa f. 'coupe, bol, terrine, saladier'	cumandar v. 'commander, ordonner'
corn m. 'cor'	cumanzar v., 3 ^e cumainza 'commencer'
corna f./coll. 'corne, cornes'. Cp. chüern	cumbüttar v.anc., as ~ v.pron. 's'accorder, se correspondre'
corp m. 'corps'	cumgià m. 'adieu(x), congé'
cotschen adj., f.cotschna 'rouge'	cumparair v., p.p.cumparü 'apparaître, se présenter'
cour m. 'coeur'	cumpigliar v. 'comprendre, englober'
coura adv. 'là-dehors'	cumplean, cumplion m. 'anniversaire'
couscher v., 1 ^{re} pl. cu-	°cumplesch m. → cumplean, anniversari
schain 'cuire, rôtir'	cumplir v., 3 ^e cumplischa, cumplescha 'accomplir'
crair v.anc. → crajer	cumpra f. 'achat'
crajer v., p.p.cret 'croire'	cumprar v. 'acheter'
cranz m. 'couronne, tournant'	cumün m. 'commune, village'; adj. 'commun, publique'
crap m., coll.crappa 'pierre, roche'	cumünamaing adv. 'communément, ordinairement'
crastian m. 'homme, être humain'	cun prép. 'avec'
credibel adj., f.credibla 'crovable, vraisemblable'	cun adv.anc. 'combien' → quant
creșcher v. 'croître, augmenter'	cungüstar v.(litt.) 'acquérir, conquérir'
cridar v. 'pleurer'	cun nuom adv.anc. 'notamment, surtout'
cristal m. 'cristal'	cuntaadi m. 'comté'
cristian m./adj. 'chrétien'	cuntaint adj. 'content'
crodar v., 3 ^e crouda 'tomber, faire une chute'	cunter prép.et adv. 'contre'
crötsch m. 'crochet; charrue'	
cuc m. 'coup d'oeil'; dar ün cuc 'jeter un coup d'oeil'	

cunterc <u>uolp</u> m.'contre-coup'	daint ² m.'dent'
cuntin adj., f.cuntinua 'continu, ininterrompu, permanent'; adv.da ~ 'continuellement, sans cesse'	dalander adv.'depuis lors'
cuntrada f.'région, contrée, paysage'	dalandrinqun adv.anc.'depuis lors'
cuntrarefuorma f. → cuntrare-fuormaziun	dalet m.'plaisir, joie'
cuntrarefuormaziun f.'Contre-Réforme'	dalettaivel adj., f.dalettaivila 'agréable, joli'
cuorrier, curri <u>r</u> v., 3 ^e cuora, 1 ^e pl.currin 'courir'	dalettar v.'réjouir, enchanter'; as ~ v.pron.'se réjouir, se délecter'
cuors m.'cours'	dalönch adv.'depuis longtemps'
cuort adj.'court, bref'	dalöntsch adv.'loin'
cuost m.'frais, coût'; a tuot cuost 'à tout prix'	dalunga adv.'aussitôt, immédiatement'
cuotscha f.'divan, canapé'	daman f.'matin'; hoz in daman 'ce matin'; adv.'demain'
cur conj.anc. → cur cha	dandet, dandetta adj.'soudain, imprévu'; adv.'soudainement, tout à coup'
cur cha conj.'quand, lorsque'	daner m.'monnaie, pièce de monnaie'
cura adv.interr.'quand'	danouv, danouvmaing adv. → danöv
cural, coral m.'corail'	danöv, danövmaing adv.'de nouveau'
curaschi m.'courage, audace'	dapoartamaint m.anc. → depo-tamaint
curius adj.'curieux, bizarre'	dar v.irr.'donner'
curtè m., pl.curte <u>ls</u> 'couteau'	darcheu adv.'de nouveau'
curuna f.'couronne'	dascus adv.'en secret, en cachette'
cuſchinunz m.'cuisinier'	daspo prép.et adv.'depuis'; ~ cha conj.'depuis que, après que, puisque, comme'
cuſchinunza f.'cuisinière'	datar v., 3 ^e datescha 'dater'
cusglier v., 3 ^e cussaglia 'conseiller'	davart prép.'de la part de; de, au sujet de'
cussalvar v.'garder, protéger'	davent adv.'loin'; ~ da prép.'depuis'
cuttura f.'campagne, champs, prés'	davo prép.'derrière, après'; adv.'à l'arrière, dernière'; ~ cha conj.'après que, depuis que'
cuvernar v., p.p.cuvernà, cuvert 'couvrir'	
cuzer m.'coffin (de la pierre à aiguiser)'	
da prép.'de'	
dadaut adv.anc. → ot	
daintl m., coll.dainta 'doigt'; daint muossader 'index'	

davrir v.anc. → avrir	Dieu m.anc. (compl.) → Dieu
dawoa adv.anc., sün lg ~ 'à la fin'; → davo	di m. 'jour'
dəbel adj., f.dəbla 'faible'	diavel m. 'diable'
decenza f. 'décence, bienséance, bonne grâce'	Dieu m. 'Dieu'
decret m. 'décret'	dincuort adv.anc. → incuort
dee 3e sg.ind.prés.anc. → dovair	dingionder adv.interr. 'd'où'
defaisa f. 'défense'	dinrqar adv.anc. → rar
degn adj. 'digne, vénérable'	dir v.irr., p.p. dit 'dire'
Deis m.anc. → Dieu	dischillusun f. 'désillusion, déception'
deisch 2e sg.ind.prés.anc. → dovair	dischonest adj. 'déshonnête, indécent'
democratic adj. 'démocratique'	dischonestà f. 'déshonneur'
denn 3e pl.ind.prés.anc. → dovair	dischorden m. 'désordre, confusion'
deplorand adj.anc. 'déplorable, lamentable'	discuorrer v. 'parler, converser'
deplorar v., 3e deplorescha 'déplorer'	dissimular v. 'dissimuler, cacher'
deportamaint 'comportement, vie, conduite'	distanziar v.tr. 'distancer'; as ~ v.pron. 'prendre ses distances'
descendentia f.anc. → descendenza	docter m. 'docteur, médecin'
descendenza f. 'descendance, origine'	dolur f., pl.doluors 'douleur'
deschdot num. 'dix-huit'	dombraziun f. 'comptage, recensement'
deschnouv num. 'dix-neuf'	domini m. 'domination'
deschset num. 'dix-sept'	dostar v. 'défendre, empêcher', as ~ v.pron. 'se défendre, refuser'
dèschauntsa f.anc. → decenza	dovair v.irr. 'devoir, être obligé'
desdrüer v., 1re desdrüj, p.p. desdrüt, f.desdrütta 'détruire'	dovrar v., 3e douvra 'employer, utiliser, avoir besoin de'
desert adj. 'désert, solitaire'; m. 'désert'	dozar v. 'lever, éléver'; as ~ v.pron. 'se lever, s'éléver'
desiderabel adj., f.-abla 'désirable, souhaitable'	dret adj., f.dretta 'droit, juste, vrai'; dret adv. 'à droite, droit, juste'
desideri m. 'désir'	drettüra f. 'tribunal, circonscription judiciaire, autorité judiciaire'; ~ ota 'gibet'
desiert m.anc. → desert	
destrezza f. 'habileté, adresse'	

Addendum

*e*¹, devant voyelle *ed* conj. 'et'
*e*², è pron. pers. anc. → *i*
effet m. 'effet'
eintt prép. anc. → *aint in*
eir adv. 'aussi'
eir cha conj. 'même si'
ester adj. anc. → *ester*
eivna f. 'semaine'
el pron. pers., f. *ella*
'il, lui, elle'
engiadinais adj. 'engadinois'
er m. 'champ'
esser v. irr. 'être'
ester adj., f. *estra* 'étranger,
'exotique'; m. 'étranger'
(personne et territoire)
eternità f. 'éternité'
eu pron. pers. 'je, moi (sujet)'
eug pron. pers. anc. → *eu*
evangeli m. 'évangile'
evenimaint m. 'événement'
eventual adj. 'éventuel, probable'
exercit m. anc. 'armée'
exil m. 'exil'
expouner v., p.p. *expost* 'exposer'
exulant adj. anc. 'exilé'

dritzar in *peis* v.anc.'instal-
 ler' → *drizzar*
drizzar v.'diriger, régler'
dschoresscher v.anc.'diminuer'
dšchelar v., 3^e *dšcheila* et
dšchela 'geler, avoir froid'
dšchlar → *dšchelar*
dschuneist adj.anc. → *disch-*
onest
dschunestad f.anc. → *disch-*
onestà
dsuott adv.anc. → *suot*
dsur adv.anc. → *sur*
duamilli num.'deux milles'
duas num.f.anc. → *duos*
duatschient num.'deux cents'
duca m.'duc'
ductuor m.anc.'docteur, sa-
 vant' → *docter*
dudesch num.'douze'
dudir v., 3^e *doda* 'entendre,
 apprendre'
dumandar v.'demander, inter-
 roger, exiger'; *as* ~ v.
 pron.'se demander'
dumperar v., 3^e *dumpera* 'de-
 mander, interroger'
dun m.'don, cadeau'
duondagiamaint m.'ondoiement'
duonna f., pl.*duonnas*, plus ra-
 rement *duonnans* 'femme, épou-
 se'
duonnatscha f.'femme grosse et
 de moralité douteuse'
duonnina f.'jolie petite femme'
duonnuna f.'femme grande et
 grosse'
duos num., coll.*dua* 'deux'
dürant prép.'pendant'; ~ *cha*
 conj.'pendant que'
dürar v.'durer'

düritsch adj.'dur, endurant'
durmir v., 3^e *dorma* 'dormir'
dvantar v., 3^e *dvainta* 'deve-
 nir, arriver, se passer'
fadija f.'peine'
faemna f.anc. → *femna*
faetamaint m.anc. → *fittamaint*
fain m.'foin'
faira f.'foire'
falch adj.'jaune blafard,
 fauve, gris jaunâtre'
fam f.'faim'
famaglia f./coll.'les domesti-
 ques'
famus adj.'fameux, excellent'
fanestra f.'fenêtre'
far v.irr., p.p. *fat* 'faire'
faschar v.'panser, mettre un
 bandage, emmailloter, lan-
 ger'
fat m.'fait, fortune, bien'
fatscha f.'visage, face'; *in* ~
 'en face, vis-à-vis'
fatschada f.'façade'
faun 3^e pl.ind.prés.anc. → *far*
fav m., coll.*fava* 'haricot,
 fève'
favlar v., 3^e *favella* 'parler'
fazöl m., pl.*fazous*, *fazöls*
 'foulard, mouchoir'
femna f.'femme'
femnagm m./coll. 'femmes' (dé-
 préciatif)
femnatscha f.'femme grande et
 grosse, femme de mauvaise vie'
ferm adj.'fort, ferme'; adv.
 'ferme(ment), solidement'
fermezza f.'force, fermeté,
 appui, soutien'

fich adv.'très, beaucoup'	foech m.anc. → fö
fick adv.anc. → fich	fögl m.'feuille, journal'
fidèl adj.'fidèle'	fögliam m.'feuillage, frondaison'
fier m.'fer'	fop m.'dépression de terrain, creux, cuvette, flaque (d'eau)'
figl m.'fils'	forsa adv.'peut-être'
figlia f.'fille'	forza f.'force'
filunz m.'fileur'	fos adj.'faux'
filunza f.'fileuse, araignée'	fossa f.'tombeau, sépulture'
fin f.'fin'	fotsch f.'faux'
fin adj.'fin, délicat, subtil'	fotta f.'rage, fureur'
fin(a) prép.'jusque'; ~ cha conj.'jusqu'à ce que, aussi longtemps que'	foura f.'trou, terrier'; ~ nas 'narine'
fina chia conj.anc. → fin	fracasch m.'rumeur, retentissement'
final adj.'final'	franzla f.'frange, chiffon'
finezza f.'finesse'	frar m.'frère'
fingià adv.'déjà'	früa, früja f./coll.'fruit des champs, récolte'
finir v., 3 ^e finischa 'finir, terminer'	früja f./coll. → früa
fintant cha conj.'aussi longtemps que, jusqu'à ce que'	frunt m.'front'; far frunt 'ré-sister'
fittamaint m.'ornement'	früt m.'fruit, rendement'
fittar v.'orner, décorer'	frytad f.anc.'liberté'
flà m.'souffle, haleine'	fügir v.'fuir'
flaad m.anc. → flà	füm m.'fumée'
flæta f.anc. → flöta	fümäder m.'fumeur'
fletta f.'tranche'	fumar v.'fumer'
flöta f.'flûte'	fundar v., 3 ^e fuonda 'fonder'
flüm 'rivière, fleuve'	fundatur m.'fondateur'
fluor → flur	fuo 3 ^e sg.passé déf.anc. → esser
flur f., pl.fluors 'fleur'	fuormaziun f.'formation'
flur chadaina f.'pissenlit, dent-de-lion'	fuorn m.'four, fourneau'
foarsa adv.anc. → forsa	furmia f.'fourmi'
fö m.'feu'	furnamaint m.anc. → furnimaint
foda f.'pli, ride, sillon'	furnimaint m.'équipement, garnachement'

fürst m.anc.'prince, seigneur'
fuschella f.'flambeau, torche'
fuschina f.'forge'

garda f.'garde'
gegün adj.'à jeun'
gelguaint adj.'jaunâtre'
ghetto m.'ghetto'
ghigna f.'figure grimaçante'
già adv.'déjà'
gia f.'violon'
giabana f.'redingote'
giallinam m./coll.'volailles,
 poules'
gialoffa f.'poche (de pantalon)'
giamgias f.pl.'raillerie,
 moquerie, dérision'; *far* ~
 'railler, se moquer de'
giaschair v.'être couché'
giat m.'chat'
giatta f.'chatte'
giò adv.'en bas'; ~ *da* prép.
 'de' (orig.)
giodair v.'jouir'
giodim prép. et adv.'tout en bas'
giovar v.'jouer'
giuven adj., f.*giuvna* 'jeune';
giuven m.'garçon, jeune homme';
giuvna f.'jeune fille'
giuuentüd f.anc. → *giuventüna*
giuventüm f.'jeunesse'
giuventüna f.'jeunesse'
glatsch [gl-] m., coll. *glatscha* 'glace'
glera [gl-] f.'gravier, éboulis'
glieud [ł-] f./coll.'gens, monde'
glis [ł-] adj., f. *glissa*
 'râpé, usagé'
glisch [ł-] adj.'lisse, glissant';

adv.'sans encombre'; *quai*
 va be ~ 'ça se déroule sans
 encombre'
glischar [ł-] v.'lisser, caresser'
glivrar [ł-] v.'finir, terminer'
gloria, glorgia [gl-] f.'gloire'
glorifichar v., 3^e *glorifiche-scha* [gl-] 'glorifier'
glüm [ł-] f.'lumière, clarté,
 lampe'
glümminus [ł-] adj.'lumineux'
glüna [ł-] f.'lune'
glüschr [ł-] v.'briller, reluire'
gluva [gl-] f.'épingle'
gnir v.irr., p.p.*gnü*, f.*gnüda*
 'venir'; au passif 'être'
gnoc m., *gnocs* m./pl.'petite
 boulette, "Spätzli", nigaud'
gö m.'jeu, pièce de théâtre,
 plaisanterie, amusement'
god m.'forêt, bois'
gorgia f.'voix criarde, per-
 sonne qui a une voix criarde,
 fente dans le rocher'
grà m.'gratitude, reconnaiss-
 sance'; *savoir* ~ 'être re-
 connaissant'
grand adj.'grand'
grandamaingk adv.anc.'beau-
 coup, énormément'
grandyscha f.anc.'hauteur,
 orgueil'
gratiar v., 3^e *grataja* 'réus-
 sir'
gratular v., 3^e *gratulescha*
 'féliciter'
gratzgia f.anc. → *grazcha*
grazcha f.'merci, grâce,
 charme'; interj.'merci!';
 ~ a prép.'grâce à'
greiv adj.'lourd, pesant'
grifla f.'griffe'

grip m., coll. <i>grippa</i> 'rocher, roche'	<i>gürar</i> v. 'jurer'
<i>grisch</i> adj. 'gris'	<i>gust</i> m. 'goût, saveur'
<i>grittantar</i> v., 3 ^e <i>grittainta</i> 'mettre en colère, fâcher'	<i>güst</i> adj. 'juste, correcte, équitable'; ~, <i>güsta</i> adv. 'justement, précisément'
<i>groasser</i> adj.anc. → <i>grosser</i>	<i>guovernatur</i> m. 'gouverneur'
<i>grob</i> adj. 'grossier, gros, rude'	<i>güvlers</i> m.pl. 'bretelles'
<i>gross</i> adj. 'gros'	<i>hagia</i> 3 ^e ps.sg.subj.prés.anc. → <i>avair</i>
<i>grosser</i> adj. 'grossier'	<i>hai</i> adv.(fam.) 'oui'
<i>guadagnar</i> v. 'gagner'	<i>halt!</i> interj. 'halte!'
<i>guaffen</i> m. 'engin, ustensile, outil'	<i>hangar</i> m. 'hangar'
<i>gualiv</i> adj.et adv. 'droit'	<i>harem</i> m. 'harem'
<i>guardar</i> v. 'regarder, faire attention'	<i>hawiwan</i> 1 ^{re} pl.ind.imp.anc. → <i>avair</i>
<i>guardgia</i> f. 'garde, gardien'; <i>far (la)</i> ~ 'être de garde, veiller'	<i>hawair</i> v.anc. → <i>avair</i>
<i>guat</i> m.anc.et dial. → <i>god</i>	<i>her</i> adv. 'hier'
<i>güdaир</i> v.anc. → <i>giодair</i>	<i>hom</i> m., pl. <i>homens</i> 'homme'
<i>güdar</i> v. 'aider, soutenir'	<i>homyn</i> m. 'homme très grand, géant'
<i>güdeu</i> m. 'juif, usurier'; adj. 'juif'	<i>hondrar</i> v.anc. → <i>undrar</i>
<i>güdisch</i> m. 'juge, arbitre'	<i>honeist</i> adj.anc. → <i>onest</i>
<i>guerra</i> f. 'guerre'	<i>hop!</i> interj. 'oh! hisse!'
<i>guerryn</i> m.anc. 'querelle, dispute' (?)	<i>hoz</i> adv. 'aujourd'hui'
<i>guersch</i> adj. 'louche, bigle'	<i>hü!</i> interj. 'hue!'
<i>guetta</i> f. 'guet'; <i>far la</i> ~ 'guetter'	<i>hunur</i> f.anc. → <i>onur</i>
<i>guettar</i> v. 'guetter'	<i>huom</i> m.anc. → <i>hom</i>
<i>gugent</i> adv. 'volontiers, avec plaisir'; <i>avair</i> ~ 'aimer bien'	<i>huossa</i> adv.anc. → <i>uossa</i>
<i>guis</i> m. 'martre'	<i>i</i> (devant voyelle <i>id</i>) pron.pers. n.; <i>i</i> <i>plouva</i> 'il pleut'; 3 ^e pl.m.et f. (= <i>els, ellas</i>) 'ils, elles, on'; <i>i dischan</i> 'ils/elles disent, on dit'
<i>guisa</i> f. 'manière, façon'; a ~ <i>da</i> 'à la manière de'	<i>igluminar</i> v., 3 ^e <i>igluminescha</i> 'illuminer, éclairer'
<i>guldiner</i> m. 'florin'	<i>il</i> art.déf. (devant voyelle <i>l'</i>), f. <i>la</i> (devant voyelle <i>l'</i>), pl.m. <i>ils</i> , f. <i>las</i> 'le, la, les'
<i>guliv</i> adj. → <i>gualiv</i>	<i>il</i> (devant voyelle <i>l'</i>) pron.n. acc.'le'; cp. → <i>til</i>
<i>gün</i> m. 'juin'	

<i>ilg</i> (après voyelle <i>lg</i>) art.anc. → <i>il</i>	adj. 'quelques'
<i>illatrà</i> adj./m. 'savant, érudit'	<i>incleger</i> v., p.p. <i>inclet</i> , f. <i>in-</i> <i>cletta</i> 'comprendre, saisir'
<i>illgümnar</i> v.anc., 3 ^e <i>illgümna</i> → <i>igluminar</i>	<i>inclet</i> m. 'sens, discernement, intelligence'
<i>imm̄ens</i> adj. 'immense'	<i>incunter</i> prép. et adv. 'contre'
<i>immunità</i> f. 'immunité'	<i>incuntra</i> prép. et adv.anc. → <i>incunter</i>
<i>impâ</i> adv.anc. → <i>pa</i>	<i>incuort</i> adv., d'~ 'dernière- ment, récemment'
<i>impè</i> prép. ~ <i>da</i> 'au lieu de'; conj. 'ourtant, cependant, toutefois'	<i>incurunar</i> v., 3 ^e <i>incurune-</i> <i>scha</i> 'couronner'
<i>imperatur</i> m., pl. <i>imperatuors</i> 'empereur'	<i>indecifrabel</i> adj., f. <i>indecif-</i> <i>rabla</i> 'indéchiffrable'
<i>imp̄eri</i> m. 'empire'	<i>indefinibel</i> adj., f. <i>indefi-</i> <i>nibla</i> 'indéfinissable'
<i>impissamaint</i> m. 'pensée, idée'	<i>indirect</i> adj. 'indirecte'
<i>impissar</i> v., s'~ v.pron., 3 ^e <i>s'impaisa</i> 'penser, réflé- chir, s'imaginer, considérer'	<i>indrett</i> adj. et adv.anc. → <i>dret</i>
<i>importar</i> v. 'importer (des ar- ticles), importer (avoir de l'importance), se monter à, se chiffrer à'	<i>indürar</i> v. 'endurer, suppor- ter, souffrir'
<i>impraschunar</i> v. 'emprisonner'	<i>ineffabbel</i> adj., f. <i>ineffabla</i> 'ineffable, indicible'
<i>imprender</i> v., p.p. <i>imprais</i> 'apprendre'	<i>inesauri</i> adj., f. <i>inesau-</i> <i>rida</i> 'qui n'est pas épui- sé'
<i>improa</i> adv.anc. 'par contre' (?)	<i>infidèl</i> adj. 'infidèle'
<i>imprometter</i> v., p.p. <i>impromiss</i> 'promettre'; <i>la terra impro-</i> <i>missa</i> 'la Terre promise'	<i>infiñ</i> prép. 'jusque'; ~ <i>cha</i> conj. 'jusqu'à ce que'
<i>impromischiun</i> f. ' promesse, voeu'	<i>ingiø</i> adv. intér. 'où'; ~ <i>cha</i> conj. 'où'
<i>imprudaint</i> adj. 'imprudent'	<i>ingionder</i> adv. intér.anc. → <i>dingionder</i>
<i>imprüm</i> adv.anc., <i>ell</i> ~ 'premièrement, d'a- bord'	<i>ingon</i> adv. 'cette année'
<i>impustüt</i> adv. 'surtout, princi- palement'	<i>ingotta</i> tant main expr.adv. anc. 'toutefois'
<i>in</i> prép. 'dans, en'	<i>ingratzgiamaint</i> m.anc. → <i>in-</i> <i>grazchamaint</i>
<i>inaun</i> adv.anc. → <i>innan</i>	<i>ingrazchamaint</i> m. 'remercie- ment'
<i>inchant</i> m. 'charme, enchantement, enthousiasme'	<i>inguotta</i> adv. 'rien'
<i>inchün</i> pron.indéf. 'quelqu'un'; pl. <i>inchüns</i> , f. <i>inchünas</i> 'quel- ques-uns, quelques-unes';	<i>ingün</i> adj.indéf. 'aucun', pron. 'personne'

innan adv. désignant le mouvement vers le locuteur (all. 'her'); *gnir* ~ 'venir ici'; *da prüm* ~ 'dès le début'
inqualchün pron. indéf. 'quelqu'un'
inquietar v. 'inquiéter'; s'~ v. pron. 's'inquiéter'
inrüclentscha f. (Lansel) → *rüclentscha*
insaina f. 'marque, signe, enseigne, signe du zodiaque'
inscriver v., p.p. *inscrit* 'inscrire'
inscuntrar v. 'rencontrer'
insembel adv. 'ensemble'
^o*instà* f. → *stà*
instant adv. 'entre-temps, en attendant'; ~ *cha* 'pendant que'
intensiv adj. 'intense'
inter adj. 'entier'
intermediaziun f. 'entremise, médiation'
intlett p.p.anc. → *incleger*
intunar v. 'entonner'
intuorn prép. et adv. 'autour (de), par'; ~ *ed* ~ 'tout autour'
intutì adj., f. *intutida* 'étourdi'
inuonder adv. *interr.anc.* → *dingionder*
inutil adj. 'inutile'
inuydar v.anc. → *invüdar*
invader v. 'pénétrer, faire irruption, envahir'
invidar v. 'inviter'
invieren m. 'hiver'
invisibel adj., f. *invisibla* 'invisible'
invlidanza f. 'oubli'
invlidar v. 'oublier'

involar v., 3^e *invoula* 'voler, escamoter'
invüdar v. 'allumer'
ir v. irr. 'aller'
ira f. 'colère'
irraziunal adj. 'irrationnel'
isla f. 'île'
istorgia f. 'histoire'
italian adj. → *talian*
jada f. 'fois'; *üna* ~ 'une fois, jadis'; *tuot in d'üna* ~ 'tout d'un coup'; *quella* ~ 'alors'
jent → *gugent*
jüdeu m./adj.anc. → *güdeu*
jüdisch m.anc. → *güdisch*
jüst adj.anc. → *güst*

la → *il*
là adv. 'là'
labirint m. 'labyrinthe, dédale'
lad adj. 'large'
ladin adj. 'ladin, ladinique' (idiome de l'Engadine et de la Val Müstair); ~ *central* 'ladin central' (idiomes romanches des Dolomites)
ladramainta f./coll. 'engeance de voleurs'
lain m., coll. *laina* 'bois, tronc d'arbre'
laint adv. 'là-dedans, y'
lair v. → *vulair*
lam adj., f. *lamma* 'doux, mou, souple'
languack m.anc. → *linguach*
landamma m. 'président du district'
lapro adv. 'en outre, de plus'
larma f. 'larme'
laschar v. 'laisser'

<i>lascuntra</i> adv.anc. 'par contre, en revanche'	
<i>laud</i> m.anc. → <i>lod</i>	
<i>lavanda</i> f. 'lavage, lessive, linge'	
<i>lavar</i> v. 'laver'	
<i>lavonda</i> f. → <i>lavanda</i>	
<i>lavur</i> f., pl. <i>lavuors</i> 'travail'	
<i>lavurar</i> v. 'travailler'	
<i>lectur</i> m., pl. <i>lectuors</i> 'lec- teur'	
<i>ledscha</i> f. 'loi, statut, règle- ment'	
<i>lef</i> m. 'lèvre'	
<i>legenda</i> f. 'légende'	
<i>leger</i> v., p.p. <i>let</i> , f. <i>letta</i> 'lire'	
<i>leiv</i> adj. 'léger, facile'	
<i>leivra</i> f. 'lièvre'	
<i>ler</i> v. → <i>leger</i>	
<i>let</i> m. 'lit'	
<i>letta</i> f. 'choix'; <i>avair la</i> ~ 'avoir le choix'	
<i>lg</i> → <i>ilg</i>	
<i>lg</i> pron.n.acc.anc. → <i>il</i>	
<i>lia</i> f. 'ligue, alliance, confé- dération'; <i>Lia da la Chadé</i> 'Ligue de la maison de Dieu'	
<i>liar</i> v. 'lier, relier'	
<i>liber</i> adj., f. <i>libra</i> 'libre'	
<i>libertà</i> f. 'liberté'	
<i>libertat</i> f.anc. → <i>libertà</i>	
<i>limargia</i> f.arch. 'animal'	
<i>linguach</i> m. 'langue'	
<i>listess</i> adj. et pron.d'id. 'mê- me'; adv. 'aussi'; ~ grand 'aussi grand', ~ <i>bler</i> 'autant'	
<i>lö</i> m. 'lieu, place, endroit'	
<i>lod</i> m. 'louange, éloge'	
	<i>lodar</i> v. 'louer'
	<i>löech</i> m.anc. → <i>lö</i>
	<i>löensch</i> adv.anc. → <i>löncḥ</i>
	<i>löncḥ</i> adv. 'longtemps'
	<i>lontan</i> adj. 'lointain, éloigné'
	<i>lovär</i> v. 'placer, arranger, apprêter'
	<i>ls</i> pron.pers.pl.anc. (comp.) → <i>til</i>
	<i>ls</i> art.pl.anc. → <i>il</i>
	<i>ludar</i> v.anc. → <i>lodar</i>
	<i>lägl</i> m. 'juillet'
	<i>lung</i> adj. 'long'; a <i>la lunga</i> 'à la longue'
	<i>lung</i> prép. 'le long de'
	<i>lur</i> adj.poss. 'leur'
	<i>lura</i> adv. 'alors, puis'
	<i>ma</i> conj. 'mais'; adv. 'donc'
	<i>mâ</i> adv. 'jamais'
	<i>madür</i> adj. 'mûr'
	<i>mae</i> adv.anc. → <i>mâ</i>
	<i>maestà</i> f. → <i>majestà</i>
	<i>magari</i> adv. 'assez, passable- ment'
	<i>magöl</i> m., pl. <i>magöls</i> , <i>magious</i> 'verre'
	<i>mai</i> m. '(mois de) mai'
	<i>mai</i> pron.pers.(compl.) 'moi'
	<i>mai</i> adv. 'jamais'
	<i>main</i> adv. 'moins'
	<i>mainung</i> m.anc. 'opinion, avis'
	<i>mais</i> m. 'mois'
	<i>maisa</i> f. 'table'
	<i>majestà</i> f. 'majesté'
	<i>majous</i> → <i>magöl</i>
	<i>mal</i> adj. 'mauvais, méchant'; adv. 'mal'; m. 'mal'
	<i>malcuntaint</i> adj. 'mécontent'

- malfar* m. 'mauvaise action'
malign adj. 'malin, méchant'
malnüs adj., f. *malnüssa* 'inutile, sans valeur'
malpazchaint adj. 'impatient'
malsgür adj. 'incertain'
malögürezza f. 'incertitude, manque de sûreté'
maltemprà adj., f. *maltemprada* 'effronté, impertinent'
mamma f. 'mère'
man m. 'main'
manar v., 3^e *maina* 'mener, conduire, diriger'
mancar v. 'manquer, être absent'
mangia f. 'manche'
maniera f. 'manière, façon, bonnes manières, savoir-vivre'; *da ~ cha* conj. 'de manière que'
manin m. 'main fine, petite main'
mantgnair v., 3^e *mantegna* 'entretenir, maintenir'
mantyr v.anc. 'mentir' → *manzögna*
mantun m. 'tas, monceau'
manü adj., f. *manüda* 'menu, fin, petit'
manzögna f. 'mensonge'; *dir ~* 'mentir'
manzunar v. 'mentionner, citer'
mar m. 'mer, océan'
marmuogn m. 'bougon, ronchonneur'
marmu(o)gnar v. 'murmurer, gronder'
mas-chel m. 'homme, mâle'
maschina f. 'machine'
mascra f. 'masque, déguise-'
- ment*'
massa f. 'masse, quantité'
massa adv. 'trop'
masträl m. 'président du district'; abbrévié *ml.*
mat m. 'garçon'
matta f., pl. *mattas*, plus rarement *mättans* 'jeune fille'
mattatsch m. 'garçon'
matteł m. 'petit garçon'
mattetta f. 'petite fille'
maun m.anc. → *man*
mauncka 3^e ps.sg.ind.prés.anc.de → *mancar*
medem, f. *medemma* pron. et adj. 'même'
meditar v., 3^e *meditescha* 'méditer, considérer'
megł adv. → *megłder*
megłder adj., f. *megłdra* 'meilleur' (comp. de → *bun*); *il ~ le meilleur* (superl.); *megłder* adv. 'mieux'
meis adj.poss., f. *mia, ma, pl. meis, f. mias, mas* 'mon, ma, mes, mien, mienne'
melanconic adj. 'mélancolique'
mender adj., f. *mendra* 'plus mauvais, pire' (comp. de → *nosch*)
metal v. 'métal'
metter v., p.p. *miss* 'mettre'; *metter awaunt* v.anc. 'présenter'
metzguilg m.anc. → *mizguogl, mi-guogl*
mez adj., f. *mezza* 'demi'; *id ais la mezza* 'il est ... heures et demi'; *per mez aint* 'à travers'; cp. aussi → *mezquai*
mez m. 'moyen'
^o*mez quai* adv. 'par terre' dans les expressions *dar giò ~* 'tomber par terre', *büttar giò ~* 'jeter par terre'

mezdi m. 'midi, sud'	muoj m., muoja f. 'génisse de deux ans'
mieu pron.poss., f.mia, pl. meis, f.mias; il mieu 'le mien', la mia 'la mienne'	muond m. 'mond, terre'
milli num. 'mille'; millis 'des milliers'	muossader m. 'précepteur, in- terprète, maître' (bibl.)
milliavel adj.num., f.milliavla 'millième'	muossar v. 'montrer, enseigner'
milliun m. 'million'	mür m. 'mur'
mincha adj.indéf.(invar.) 'cha- que'	mürawlgiar v.anc., s'~ v.pron. anc. → schmürawgliar
minchadij adv.'tous les jours'	murir v., 3 ^e moura, p.p.mort 'mourir'
minchün pron.indéf.'chacun'	mütschafadias m. 'fainéant, paresseux'
minoren adj., f.minorennna 'mi- neur'	mütschar → mütschir
mizguogl, miguogl m. 'moelle'	mütschir v. 'fuir, s'enfuir, échapper, faire place'
ml. → mastral	muuantar sü v.anc. 'pousser à, stimuler'; cp. → muantar
mnaar v.anc. → manar	muvel m. 'bétail'
mo conj.anc. → ma	nair adj. 'noir'
moa conj.anc. → ma	najantar v. 'noyer'; as ~ v. pron. 'se noyer'
möd m. 'manière, façon, forme'; da ~ cha conj.'de manière que, en sorte que'	nan adv.désignant le mouvement vers le locuteur (all.'her'); ve ~! 'viens ici!'
moda f. 'mode; habitude'	nandvart adv. 'de ce côté'
modest adj. 'modeste'	nanproq adv.'ici' (mouvement). Cp. → nan
moller v., p.p.mieut 'moudre'	nar adj., f.narra 'fou, in- sensé'; m. 'fou'
mongia f. → mangia	marraischk adj.anc. → narras-ch
mort f. 'mort'	narras-ch adj. 'fou, extra- gant'
motiv m. 'motif'	nas m. 'nez'
movantar v. → muantar	naschentscha f. 'naissance'
muaglia f./coll. 'bétail'	nascher v., p.p.nat, f.nada et naschü, f.naschüda 'naî- tre'
muantar v.trans., 3 ^e muainta 'remuer, bouger, mettre en mouvement'	naun adv.anc. → nan
müdar v. 'changer, transformer'	nav f. 'bateau, barque'
muglier f. 'épouse, femme'	
mumaint m. 'moment'	
munir v., 3 ^e munischa 'munir, équiper'	
muntar v. 'monter'	

navigation f.anc. → navigaziun
 navigaziun f. 'navigation'
 naziun f. 'nation'
 ne conj. 'ni'; ne ... ne 'ni ... ni'
 net adj., f.netta 'net, propre'
 ngyr v.anc. → gnir
 ni → ne
 ninar v. 'bercer'
 no → nus
 noas adj.poss.anc., f.noasa → nos
 nöbel adj., f.nöbla 'noble, distingué'
 nodar v., 3^e nouda 'noter, marquer'
 nöglia pron.indéf. 'rien'; adv. 'pas'; nöglia mal 'pas mal'
 nolla num. 'zéro'
 nom m. 'nom, renom'
 nomnar v. 'nommer, appeler'; as ~ v.pron. 's'appeler'
 nos adj.poss., f.nossa, pl. noss, f.nossas 'notre, nos'
 nos pron.poss., f.nossa, pl. noss, f.nossas; il ~, plus rarement il nös 'le nôtre', la nossa 'la nôtre'
 nosch adj. 'mauvais'
 not¹ m. 'nuit'
 not² m.anc. 'nord'
 nouv adj. 'neuf, nouveau'
 nouv num. 'neuf'
 nouvnaschü adj., f.nouvnaschüda 'nouveau-né'
 novanta num. 'quatre-vingt-dix'

november m. 'novembre'
 nozza f., nozzas f./pl. 'noce(s), mariage, cortège nuptial'
 'ns → ans
 nu (devant voyelle nun) adv. 'ne ... pas'
 nüd adj. 'nu'
 nüglia adv., pron.indéf. → nöglia
 numnar v.anc. → nomnar
 nuo pron.pers.anc. → nus
 nuom m.anc. → nom
 nus pron.pers. 'nous'
 nuschäivel adj., f.nuschäivla 'nuisible, dommageable, mauvais'
 nüvel m. 'nuages'
 °nüvłom m. 'nuages'
 o conj. 'ou'; o ... o 'ou ... ou'
 oarb adj.et m.anc. → orb
 oarma f.anc. → orma
 occidaint m. 'occident, ouest'
 ocean m. 'océan'
 ögl m. 'oeil'; dar ~ a qchn. 'apercevoir q.'
 ögliada f. 'regard, vue'
 on m. → an
 onest adj. 'honnête, honorable'
 onesta f. 'honorabilité, honnêteté'
 onur f., pl.onuors 'honneur, dignité'
 or m. 'or'
 oratscha f. 'mauvais temps'
 orb adj.et m. 'aveugle'
 orbantar v., 3^e orbainta 'aveugler'
 orbantüm f. 'cécité, aveuglement'

<i>orbetta</i> f. 'orvet'	<i>pagiar</i> v.anc. 'valoir la peine' → <i>pajar</i>
<i>ordinar</i> v., 3 ^e <i>ordinescha</i> , anc. <i>ordaina</i> 'ordonner, disposer, arranger'	<i>pagiaun</i> m./adj.anc. → <i>pajan</i>
<i>oriaint</i> m. 'orient, est'	<i>pajaglia¹</i> f. 'paye, récompense'
<i>orma</i> f. 'âme'	<i>pajaglia²</i> f. 'rire des bébés'; far <i>pajaglia(s)</i> 'sourire'
<i>öss</i> m., pl. <i>öss</i> , coll. <i>ossa</i> 'os'	<i>pajais</i> m. 'terre, patrie, cam- pagne'
<i>ot</i> adj. 'haut'; <i>dad</i> ~ adv. 'haut'	<i>pajan</i> m./adj. 'païen'
<i>ot</i> num. 'huit'	<i>pajar</i> v. 'payer, récompenser'
<i>oter, otra</i> adj. 'autre'; adv. 'autrement, différemment'	<i>palfier</i> m. 'pince monseigneur, fermoir'
<i>otezza</i> f. 'hauteur, altitude'; <i>gloria a Dieu in las ~s</i> ' gloire à Dieu au plus haut des cieux'	<i>palina</i> f. 'petite pelle, pelle à ordures'
<i>otischem</i> adj. et m. 'très-haut, le Très-Haut'	<i>palperi</i> m. 'papier'
<i>ottanta</i> num. 'quatre-vingts'	<i>palü</i> f., pl. <i>palüds</i> 'marais, marécage'
<i>oura, our</i> adv. 'dehors'; <i>our da</i> prép. 'de, hors de'; <i>our da</i> <i>fnestra</i> 'par la fenêtre'	<i>pan</i> m. 'pain'
<i>ouradim</i> prép. et adv. 'à l'extré- mité (de)'	<i>par</i> prép.anc. → <i>per</i>
<i>ourasom</i> prép. et adv. 'à l'extré- mité (de)'	<i>paraid</i> f. 'paroi'
<i>ourdsuot</i> adv. dans l'expression <i>tour ~ il chavagl</i> 'dételer le cheval'	<i>parair</i> m. 'opinion'
<i>our suot</i> adv.anc. → <i>ourdsuot</i>	<i>parair</i> v. 'paraître, sembler'
<i>ouvrat</i> f. 'œuvre, ouvrage'	<i>parchè chia</i> conj.anc. → <i>perche</i>
<i>öv</i> m. 'oeuf'	<i>pardeart</i> p.p./adj.anc. 'paré, décoré' → <i>parderdscher</i>
<i>ovqis-ch</i> m. 'évêque'	<i>pardeñ</i> 3 ^e ps.pl.passé déf.anc. → <i>pérder</i>
<i>ovais-chia</i> f. 'évêché'	<i>parderdscher</i> v., p.p. <i>pardert</i> 'préparer'; v.pron. <i>as</i> ~ 'se préparer'
<i>pa</i> adj./m. dans l'expression <i>ün pa</i> 'un peu'	<i>pardüer</i> v.anc., p.p. <i>pardütt</i> 'rendre témoignage'
<i>paasch</i> f.anc. → <i>pasch</i>	<i>parsepen</i> m. 'mangeoire, crèche'
<i>pac</i> adj./ adv. 'peu'	<i>parsuna</i> f.anc. → <i>persuna</i>
<i>padriñ</i> m. 'parrain'; <i>ir ~,</i> <i>star ~, far da ~</i> 'être parrain'. Cp. → <i>pin</i>	<i>part</i> f. 'partie, élément; par- tie (jur.)'; <i>per buna</i> ~ 'pour une bonne part'
<i>pagiais</i> m.anc. → <i>pajais</i>	<i>partir</i> v. 'diviser, partager'; ~ <i>oura</i> 'distribuer'
	<i>partir</i> v. 'partir'
	<i>parturir</i> v., 3 ^e <i>parturischa</i>

'enfanter, donner naissance
 à, mettre au monde'
pasch f. 'paix'
paschaivel adj., f. *paschaivla*
 'paisible, doux, tranquille'
pass m. 'pas, allure'
passà m. 'passé'
passar v. 'passer'
pastel m. 'pastel'
paster m. 'berger, vacher'
pastriglia f./coll. 'les ber-
 gers'
pastur m., pl. *pastuors* (bibl.,
 poét.) 'pasteur'
patinunz m. 'patineur', *pati-*
nunza f. 'patineuse'
patria f. 'patrie'
pauc adj./adv.anc. → *pac*
pauck adj./ adv.anc. → *pac*
pauriglia f./coll. 'les pay-
 sans'
pè m. 'pied'
pearchia f.anc. → *percha*
peartz p.p.anc. → *perder*
pechader m. 'pécheur'
pechantar v.anc., v.pron.as
 ~ 'pécher contre q.'; *as*
 ~ *incunter Dieu* 'offen-
 ser Dieu'
pelegrin m. 'pélerin'; adj.
 'migrateur'
pelegrinar v., 3^e *pelegrine-*
scha 'aller en pèlerinage'
penderlös m. 'pendeloque'
penna f. 'plume, ressort, lan-
 guette'
pensar v. 'penser'
per prép. 'pour, par'; ~ *cha*
 conj. finale (subj.) 'pour
 que, afin que'; ~ ... *cha* conj.
 concessive (subj.) 'pour
 (tout) ... que'

*pêr*¹ adj. 'pair'; *cifra pêra*
 'nombre pair'; *ün* ~ adj. et
 pron. indéf. 'quelques, quel-
 ques-uns, quelques-unes'; m.,
 coll. *pêra* 'paire, couple';
 dans les expressions adver-
 biales *ir a pêr* 'être d'ac-
 cord, s'accorder'; *ir da pêr*
 'se disjoindre, se désagré-
 ger'; *tanter pêr* 'mutuelle-
 ment'
*pêr*² adj., n. *pê* 'pire' (comp. de
 → *mal*); *il pêr*, n. *il pê* 'le
 pire' (superl.); adv. 'pis'
percha f. 'verge, férule'
perche adv.interr. 'pourquoi';
 conj. 'car'; *perche* (*cha*)
 conj. 'parce que, puisque'
perdavant m. 'ancêtre, aïeul'
perder v., p.p. *pers* 'perdre'
perdütta f. 'témoin'
perdüttar v. 'rendre témoignage'
peregrin adj./m.anc. → *pelegrin*
peregrinar v.anc. → *pelegrinar*
peregrination f.anc. 'pèlerinage'
perfin adv. 'même'
periculus adj.anc. → *privlus*
però conj. 'mais, toutefois,
 cependant'
perquai adv. 'pour cela'
perschendüda f. 'descendance,
 origine'
persuna f. 'personne'
pervi(a) da prép. 'à cause de'
pettan m. 'peigne'
pezza f. 'moment, instant'
pezzadüra f. 'rapiéçage'
piertan m. 'corridor, entrée'
pigna f. 'poêle'
pillgar v.anc. 'prendre'; *as* ~
 a cour prendre qc. à coeur';
 → tour

pin m.'parrain' dev.le nom; ~
Jon 'parrain Jean'; *star* ~
 'être parrain'. Cp. → *padrin*
pirat m.'pirate'
pirater m.anc. → *pirat*
pissar v.anc., pron. *sa pissar*
 'réfléchir, peser'
pisser m.'soin, souci, chagrin'
pitana f.'putain'
pitaunetta f.anc.'petite pu-
 tain' → *pitana*
pitiv adv.'fixement'; *guardar*
 da quai ~ 'regarder fixement'
pitschen adj., f.*pitschna* 'pe-
 tit'
pitter adj., f.*pittra* 'amer,
 âpre'
piz m.'pointe, dent, pic, ai-
 guille'
plachar v., as ~ v.pron.'se
 poser (oiseaux), atterrir
 (avions)'
plajar v.'plier, envelopper'
plain adj.'plein, gravi-
 de'
plainamaing adv.'complètement,
 tout à fait'
plaiv f.'paroisse, fonction,
 charge'
plan m.'(petite) plaine, pla-
 teau, étage, plan, projet'
plan adj.'lent', adv.'lente-
 ment'; ~ a ~ peu à
 peu'
plandscher v.'plaindre, se
 plaindre, porter plainte en
 justice'
plant m.'plainte, action'
planüra f.'plaine'
plaschair m.'plaisir, joie, fa-
 veur, service'
plat m.'plaque, plat, assiette'
platta f.'dalle, plaque, disque,
 fourneau de cuisine'
plaunt m.anc. → *plant*
pled m.'mot, parole, discours,
 idiome'
ploüver v., p.p.*plovü* 'pleu-
 voir'
plü adv.'plus'
plüchar v.'éplucher'
pluoder m. → *pruoder*
plus adj.et pron.indéf., f.
plüssas 'plusieurs'
poet m.'poète'
politica f.'politique'
pompon m.'pompon, gland'
pon m.'drap, étoffe'; ~ *da*
chasa 'drap tissé à la mai-
 son'
porchamainta f./coll.'tas de
 salauds'
port m.'port'
porta f.'porte'
portada f.'charge, fardeau,
 portée'
portapaquets m.'porte-bagages'
portar v.'porter, rapporter'
porta tablå f.'porte de l'é-
 table'
possedaint adj.'aisé, riche'
postar v.'commander, retenir
 (place au théâtre), poster,
 mettre en place des postes
 et des sentinelles'; as ~ v.
 pron.'se poster'; as ~ *da-*
vant qchn. sü 'se planter
 devant qn.'
poun 3^e pl.ind.prés.anc. →
pudair
pövel m.'peuple, masse'
pöver adj., f.*povra* 'pauvre,
 misérable'
poveril adj.'des pauvres, con-
 cernant les pauvres'

pozzar v.'appuyer', as ~ v. pron.'s'appuyer'	pruoder m.'camarade de jeu, copain'
prà m., pl.prats 'pré, prairie'	psalm m.'psaume'
prada f./coll.'prairie'	puchà m., pl.puchats 'péché'
pradgiaduor m.anc. → predicator	puchiad m.anc. → puchà
pradgiar v.anc. → predgiar	pudair v.irr.'pouvoir, être capable'
predgia f.'sermon, prédication'	puplar v.'se lamenter, quémander'
predgiar v.'prêcher'	puplöz m.'lamentations, jérémades'
predicatur m.'prédicateur'	pür adv.'ne ... que, seulement, quand même, pourtant'
preidgia f.anc. → predgia	puscha f.'vache' (langage fa-
prescha f.'hâte'; in ~ 'en (toute) hâte'	milier et enfantin)
presius adj.'précieux'	püschnar v., 3 ^e püschaina 'prendre une collation tard dans la soirée'
principal adj.'principal'	pussibilità f.'possibilité'
principi m.'début, commencement'	pushüt adv.'surtout, particulièremen
privilegi m.'privilège'	qchn. → qualchün
privlus adj.'dangereux, pé- rilleux'	qua adv.'ici, là'; da ~ nan 'ici' (mouvement)
pro prép.'chez, (au)près de'	quadriglià, -ada adj.'à carreaux'
proa prép.anc. → pro	quagio, quigio 'en bas, ici- bas'
probabel adj., f.probabla 'probable'	quai pron.dém.n.'ce, ceci, celà'
proclamar v.'proclamer, faire un appel'	quaint adv.'là-dedans'
profet m.'prophète'	quaint adj.et pron.dém.'ce, celui, ceci'
pront adj.'prêt'	qual adj.et pron.interr.'quel, lequel?'; il ~, la ~a rel. 'qui, que'
propa, propcha, propi adv. 'vraiment, en effet'	qual adj.indéf.anc.'n'importe quel'
pro quai adv.anc.'en outre, de plus'	qualche adj.indéf.(invar.) 'quelque, quelques'
prudentscha f.anc. → prudenza	qualchosa pron.indéf.'quelque chose'
prudenza f.'prudence, précaution, réflexion'	qualchün, qualchedün pron.indéf. 'quelqu'un'; pl.qualchüns,
prüm adj.num.'premier'	
prümgenuj adj.et m., f.prümgenuida 'premier-né, aîné'	
pruna f.'tas, amas, masse, grande quantité'	

f. qualchūnas, qualchedüns, f.
 qualchedünas 'quelques-uns,
 quelques-unes'
 qualità f., pl. qualitats 'qua-
 lité'
 quant adv. et adj. interr. 'combien'
 '(de)'; ~ ... cha conj. 'combien'
 quantità f. 'quantité, nombre,
 masse'
 qua oura adv. 'là-dehors'
 quaranta num. 'quarante'
 quart adj. num. 'quatrième'
 quasi adv. 'presque'
 quasü adv. 'là-haut'
 quatter num. 'quatre'
 quattertschient num. 'quatre
 cents'
 quattordesch num. 'quatorze'
 queaus adj. et pron. dém. pl. anc.
 → quel
 quel adj. et pron. dém., f. quella
 'ce, celui'
 qui adv. 'ici'
 qui oura adv. 'là-dehors'
 quiet adj. 'calme, doux, tran-
 quill'; adv. 'tranquillement'
 quindesch num. 'quinze'
 quint adj. num. 'cinquième'
 quintar v. 'raconter'
 quist adj. et pron. dém. 'ce, ce-
 lui, ceci'
 quisü adv. 'là-haut'
 quun adv. anc. → cun

 radschun f. 'raison, cause'
 rai m. 'roi'
 raig m. anc. → rai
 ram m., coll. ramma 'branche'
 (aussi sens fig.)
 rantar v., 3^e rainta 'attacher,
 mettre à la chaîne, enchaîner'

rar adj. 'rare'; d'inrar adv. 'ra-
 rement'
 raspyonder v. anc., as ~ v. pron.
 'se correspondre' → responder
 rastè m., pl. rastels 'râteau'
 rasuoir m. 'rasoir'
 ratifichar v., 3^e ratifichescha
 'ratifier'
 realisar v., 3^e realisescha
 'réaliser'
 recuorrer¹ v. anc. 'refluer'
 recuorrer² v. 'recourir'
 redüer v., p.p. redot et redüt
 'réduire, diminuer, limiter'
 reflectar v., 3^e reflectescha
 'refléter'; as ~ v. pron. 'se
 refléter'
 reflettar v., as ~ v. pron. →
 reflectar
 refuorma f. 'réforme, Réforme,
 Réformation (hist.)'
 refuormaziun f. 'Réforme, Ré-
 formation (hist.)'
 regular adj. 'régulier'
 reist m. anc. → rest
 relaziun f. 'relation, récit'
 rembel m. 'rame, barre'
 render v. 'rendre, retourner,
 rapporter, être rentable'
 renunzcha f. → renunzia
 renunzia f. 'renonciation, ré-
 signation'
 resgiar v., 3^e reisgia et
 resgia
 resgüm m. 'sciure'
 resistibel adj., f. resistibla
 'résistant'
 respyonder v. 'répondre, être
 responsable'
 rest m. 'reste, restant'
 restar v. 'rester'

retrar v., 3 ^e retrara, p.p.	sacramaint m.'sacrement'
retrat, f.retratta 'retirer'; as ~ v.pron.'se retirer'	sagè m.'cachet, sceau'
retschaiver v.'recevoir, accueillir'	sagl m.'saut, bond'
riaint adj.'riant, gai, aimable'	saglir v.'sauter, bondir'
rier v., p.p.ris 'rire'	sai pron.refl.'soi'
rimplazzant adj./m.'remplacant, suppléant'	saida f.'soie'
rimplazzar v.'remplacer'	saidesch num.'seize'
rinch m.' cercle'	saipper adv.'toujours'
riva f.'rive, bord, côté'; gnir a ~, ir a ~ 'aborder, accoster'	saingk, adj.anc., f.saingkia → sonch
rivalità f.'rivalité'	sainza prép.'sans'
rivar v.'arriver, suffir'	saira f.'soir, soirée'
roatsetta f.anc.'petite putain'	salaschada f.'pavé'
roba f.'ustensiles, biens, chose, drap, étoffe'; ~ da nu crajer 'chose incroyable, inouïe'	salaschar v.'paver'
rodlar v., 3 ^e roudla 'rouler'	salüd m.'salut, salutation, salut (de l'âme)'
rom → ram	salüdar v.'saluer'
rösa f.'rose'	salv adj.'indemne, sauvé'; sane ~ 'sain et sauf'
rovar v., 3 ^e rouva 'prier, supplier'	Salväder m.'Sauveur'
röven m.'pente, talus'	salvar v.'sauver'; ~ ün'impromischiu 'tenir une promesse'
roz m.'rosse'	sandala f.'sandale'
rüclentscha f.'regret, repentir'	sang m.'sang'
rümpfer v., p.p.ruot, f.ruotta 'rompre, casser'	sapchaint adj.'conscient'
rutzam m.anc.? Cp.p.143	sapgiaunt adj.anc. → sapiant
rüzcha f.'fatras, bric-à-brac'	sapiant adj.'savant, sage'
's pron.pers.atone (compl.) 'vous'	sar (devant le nom ou le titre) 'monsieur'
sa pron.refl.anc. → as	saramaint m.'serment'
sablun m.'sable'	saschin m.anc. → aschaschin
	saung m.anc. → sang
	saut m.anc. → sot
	savair v.irr.'savoir'; far a ~ 'faire savoir'
	savair m.'savoir, connaissance, faculté, capacité'
	saziaivel adj., f.saziaivla

'difficile, exigeant'	<i>schlatta</i> f.'famille, lignage'
<i>sbagl</i> 'faute, erreur'	<i>schlitra</i> f.'traîneau'
<i>sbassar</i> v.'baisser, abaisser'	<i>schlittung</i> m.'lugeur', <i>schlittunza</i> f.'lugeuse'
<i>sblach</i> adj.'pâle, blafard'	<i>schloppar</i> v.'éclater'
<i>sbrai</i> m.'cri'	<i>schlubgiamaint</i> m.'relève, rachat'
<i>sbüttar</i> v.'rejeter, repousser, réprover'	<i>schlubgiaşchun</i> f. → <i>schlubgiamaint</i>
<i>scha</i> conj.'si'; <i>schi</i> (= <i>scha</i> + <i>i</i> , pron. impers.)	<i>schmort</i> adj.'étonné, étourdi, terne, mat'
<i>scha</i> conj.anc.'comme si'	<i>schmuottar</i> v.'émosser, épointer'
<i>scha</i> ... <i>bain</i> conj.anc. → <i>scha-bain</i>	<i>schmüravglar</i> v., 3 ^e <i>schmürvaglia</i> 'étonner', <i>as</i> ~ v. pron.'s'étonner'
<i>schabain</i> conj.'bien que, quoique'	<i>schnarrantar</i> v., 3 ^e <i>schnarranta</i> 'se moquer de'
<i>s-chaffa</i> f.'armoire'	<i>schnuogl</i> m., coll. <i>schnuoglia</i> 'genou'
<i>s-chaffir</i> v.'créer'	<i>schocca</i> f.'jupe, robe'
<i>s-chala</i> f.'escalier, échelle'	<i>s-chümar</i> v.'écumer, mousser'
<i>schantar</i> v.anc.'composer' → <i>tschantar</i>	<i>s-chürità</i> f.'obscurité'
<i>s-charşdà</i> f.'manque, rareté'	° <i>schusthur</i> → <i>schuschuri</i>
<i>s-chatschar</i> v.'chasser, expulser'	— <i>schuschuri</i> m.'murmure, frémissement, mugissement'
<i>schbüttar</i> v.anc. → <i>sbüttar</i>	<i>schwular</i> v.anc. → <i>svolar</i>
<i>schcumantzar, schkumantzar</i> v.anc. → <i>cumanzar</i>	<i>sclerida</i> f.'éclair, éclaircie'
<i>schguardyn</i> m.anc.'désordre, révolte' → <i>sgurdin</i>	<i>sco</i> adv. et conj.(de coordination) 'comme'; ~ <i>cha</i> conj. (de subordination) 'comme'; ~ <i>scha</i> conj.'comme si'
<i>schi</i> adv.'oui, alors, donc'	<i>scodün</i> adj.indéf.'chaque'; pron.indéf.'chacun'
<i>schi</i> conj. → <i>scha</i>	<i>scort</i> adj.'intelligent, raisonnable, sensé, sage, obéissant' (enfant)
<i>schiglius</i> adj.'jaloux'	<i>scorza</i> f.'écorce'
<i>schkoa</i> adv. et conj.anc. → <i>sco</i>	<i>scossa</i> f.'troupeau'
<i>schkudün</i> adj. et pron.indéf.anc. → <i>scodün</i>	<i>scrittüra</i> f.'écriture, écrit, document'; <i>la Soncha Scrittüra</i> 'la Sainte Ecriture'
<i>schlargiar</i> v.'élargir'; <i>as</i> ~ v.pron.'s'élargir'	
° <i>schlaschar</i> v. → <i>schlargiar</i>	
<i>schlaschetza</i> f.anc.'relachement, exubérance'	
<i>schlaschögn</i> m.'relachement, exubérance'	

- scriver* v., p.p. *scrit*, f.
scritta 'écrire'
scruoschir v., 3^e *scruoscha*
 'craquer, claquer, faire
 un bruit de feuilles mor-
 tes'
scrywer v.anc. → *scriver*
sculantar v., 3^e *sculainta*
 'effrayer, effaroucher'
scumpigl m. 'désordre, confu-
 sion, trouble'; *ils ~s*
grischuns (hist.) 'trou-
 bles à la suite de la
 guerre de 30 ans'
scumpigliar v. 'embrouiller,
 provoquer la confusion'
^o*scurragliar* v. 'courir'
scurrantar v., 3^e *scurrainta*
 → *sculantar*
scusgiliar v., 3^e *scussaglia*
 'déconseiller'
şdaşdar v., 3^e *şdaşda*,
şdaşda 'réveiller, éveiller'
şdratschar v. 'déchirer, mett-
 re en lambeaux'
segn m. 'signe, marque'
Segner m. 'Seigneur, Dieu'
seguir v., 3^e *seguia* 'suivre'
seguond adj.num. 'second,
 deuxième'
seis adj.poss., f. *sia*, *sa*,
 pl. *seis*, f. *sias*, *sas* 'son,
 sa, ses, sien, sienne'
semnar v. 'semmer, ensemencer'
sensibel adj., f. *sensibla*
 'sensible'
sentir v., 3^e *sainta* 'sentir,
 éprouver'
ser anc. → *sar*
serradüra f. 'serrure'
serrar v. 'fermer, serrer,
 barrer, finir, conclure'
servir v., 3^e *serva* 'servir'
ses num. 'six'
sesavel adj.num., f. *sesavla*
 'sixième'
sessanta num. 'soixante'
set num. 'sept'
settanta num. 'septante, soixan-
 te-dix'
sezzer v. 'être assis'; ~
gio 's'asseoir'
sfarfat m. 'gamin, polisson,
 fripon'
sgiar v., 3^e *seja* 'faucher'
sgraffel m. 'griffure'
sguaita f. 'guet'; *star sulla*
 ~, *far la* ~ 'se tenir aux
 aguets'
sgür adj. 'sûr, certain'; adv.
 'sûrement, certainement'
sgurbigl m. 'entortillement,
 confusion, embrouillement'
sgurdin m. → *sgurbigl*
sia adj.et pron.poss. → *seis*,
 → *sieu*
siand cha conj. 'puisque, vu que'
siblun m. → *sablun*
sieu pron.poss., f. *sia*, pl. *seis*,
 f. *sias*; *il sieu* 'le sien', *la*
sia 'la sienne'; *ils seis*
 'les siens (ses proches, sa
 famille)'
sigl m. → *sagl*
siglir v. 'sauter'
signur m., pl. *signuors* 'sei-
 gneur (féodal), monsieur'
silenzzi m. 'silence'
simil adj., f. *simla* 'tel, sem-
 blable, pareil'
silvicultura f. 'sylviculture'
skiunz m. 'skieur', *skiunza* f.
 'skieuse'
soart f.anc. → *sort*
soffel m. 'souffle, coup de vent'

sofrir v., p.p.*soffert* 'souffrir'
sögnar v. 'soigner, cultiver'
soinch adj.anc. → *sonch*
solair v., 3^e *soula* 'avoir l'habitude de'
solén adj., f.*solenna* 'solennel'
solum adv.anc. 'seulement, uniquement'
somma f. 'somme, montant'
sömmi m. 'rêve'
sonch adj. 'saint'
sopcha f. 'chaise'
sorbantar v., 3^e *sorbainta* 'aveugler'
sorbantüm f. 'cécité, aveuglement'
sort f. 'sorte'
sot m. 'saut, bond, danse, ronde'
sotar v. 'danser, sauter'
sotunz m. 'danseur', *sotunza* f. 'danseuse'
sour f. 'soeur'
spada f. 'épée'
spander v., p.p.*spans* 'verser, répandre'
spargnar v. 'épargner, économiser'
special adj. 'spécial, particulier'
spejel m. 'miroir'
spelm m. 'rocher'
Spendråder m. 'Sauveur'
spendrar v. 'dégager, racheter, sauver, infliger une amende (quand le bétail foule les champs du voisin)'
sperar v. 'espérer'
spers adj. 'dispersé, épars, effaré, bouleversé'
spert adj. 'preste, agile'; adv.

'vite, promptement'
spess adj. 'épais, dense'
spiert m. 'esprit; fantôme';
Sonch Spiert 'Saint Esprit'
spiritual adj. 'spirituel'; m. 'ecclésiastique, prêtre'
spiritual adj.anc. → *spiritual*
splattatschöz m. 'claquement'
splendur f. 'splendeur'
splendurir v., 3^e *splendura* 'reluire, resplendir'
spönder v.anc. → *spander*
spördšcher v. 'offrir, présenter'
spranza f. 'espérance, espoir';
esser in ~ 'avoir des espérances'
spunyr v.anc. 'exposer, montrer'
spuonda f. 'dossier, pente, versant'
squadrun m. 'escadron'
squassar v. 'secouer, frémir'
ssaun 3^e ps.pl.ind.prés.anc.
 → *savair*
stà f. 'été'
stabəl adj., f.*stabla* 'stable, durable'; *bains stabels, stabels* m.pl. 'immeubles'
stadaira f. 'balance'
stagn m. 'étain'
stampadur m. 'imprimeur'
star v.irr. 'être (debout), rester, demeurer'; ~ *bain* 'convenir, aller bien'; ~ *sü* 'se lever'
starnüd m. 'éternuement'
^o*starnüdada* f. 'gros éternue-ment'
statut m.anc. → *statüt*
statüt m. 'statut, constitution, règlement'

sten m. 'petit seau en tôle'
sten adj. 'fortement tendu,
plain'; adv. 'très'
sterner v. 'épandre la litière'
sternüm m. 'litière'
stimar v. 'estimer'
stomí m. 'estomac'
storta f. 'virage, tournant'
stragliar v. 'étriller'
strar v., 3^e *stíra* 'tirer,
traîner'
strasorden m. 'désordre, con-
fusion'
stribla f. 'bande, rayure'
struschar v. 'frotter, écurer,
nettoyer'
stuf, stüf adj., f. *stufcha*,
stüfcha 'ennuyé, dégoûté';
essere *stüf da qc.* 'en avoir
marre de qc.'
stumplar v. 'pousser, fourrer'
stuorn adj. 'ivre, étour-
di'; adj. anc. 'fou';
m. 'ivrogne'
stupend adj. 'excellent, bri-
llant'; adv. 'brillamment, à
merveille'
sturpgius adj.anc. → *turp-*
chuoss
stuüd p.p.anc. → *stuvair*
stüva f. 'chambre, pièce (de
séjour)'
stuvair v.irr. 'devoir, fal-
loir'
sü prép. et adv. 'sur, en haut,
vers le haut'
sua f. 'corde, câble, cordage'
subit adv. 'soudainement, tout
à coup'; ~ *cha* conj. 'aussi-
tôt que'
subjection f.anc. 'soumission,

*assujettissement, asservis-
sement'*
sudit m. 'sujet'
süerf m. 'gorgée'
suffryr v.anc. → *sofrir*
sügiur f.anc. → *süur*
sul adj. 'inquiétant, sinistre'
sul adv.anc. 'seulement, uni-
quement'
sulettnad adj.anc. 'unique'
(dit du Christ)
sulvadi adj. 'sauvage'
sumbriva f. 'ombre'
summari adj. 'sommaire, abrégé';
m. 'résumé'
sün prép. (avec l'art.: *süł*,
sülla, *süls*, *süllas*) 'sur'
sunar v. 'jouer, sonner'
suolper m. 'soufre'
şuot prép. 'sous, au-dessous de,
par-dessous'; adv. 'au-des-
sous'
şuottascripziun f. 'signature'
şuottascriver v., p.p. *şuotta-*
scrit, f.-*scritta* 'signer,
souscrire'
supearwgia f.anc. → *superbgia*
superbgia f. 'orgueil, superbe'
sur prép. 'sur, au-dessus de,
par-dessus'; ~ *da* 'à propos
de, au sujet de'; adv. 'au-
dessus'
surasen m., dans l'expression
far ~ 'faire attention'
surbantüm f.anc. → *sorbantüm*
surgnir v. (se conjugue comme
gnir) 'recevoir, avoir'
surrijer v., p.p. *surris* 'sourire'
süsəm prép. et adv. 'tout en
haut, au sommet (de)'
suspür m. 'soupir, gémissement'

suttar v.anc., 3^e sauta → so-tar
 süur f., pl. süuors 'sueur, transpiration'
 svabais adj. 'souabe'
 svadrüscha adj. 'usagé, fatigué'
 svanir v., 3^e svanischa 'disparaître'
 svelt adj. et adv. 'vite, rapide (ment)'
 sventular v.intr. 'flotter', tr. 'agiter'
 svess, svessa adv. 'même'; eu svess, tü svess etc. pron. d'ident. 'moi-même, toi-même' etc.
 svessa → svess
 svolar v., 3^e svoula 'voler'
 svoul m. 'vol, volée'
 't → at
 tablå m., pl. tablats 'grange, fenil'
 tadlar v., 3^e taidla 'écouter'
 tagliar v. 'couper, trancher'
 tai pron.pers. (compl.) 'toi'
 tais adj. 'fortement tendu, rebondi, gras, raide, bête, maladroit, badaud, fixe (regard)'; adv. 'tout droit'; verer/tschüttar ~ 'badauder'
 tal adj. et pron.indéf. 'tel'; adv. 'ainsi'
 taler m. 'thaler'
 talian adj. et m. 'italien'
 tapestar v. 'grêler'
 tant adj. et adv. 'tant (de)'; ~ cha conj. 'en sorte, de manière que'
 tanter prép. 'entre, parmi'
 tard adj. 'tardif, avancé'; adv. 'tard'

taunt adj. et adv.anc. → tant
 tavellar v. 'parler, causer'
 teis adj. poss., f.tia, ta pl. teis, f.tias, tas 'ton, ta, tes, tien, tienne'
 temma f. 'peur, crainte'
 temp m. 'temps'
 ter adj. et adv. 'considérable- (ment)'; üna ~ purziun 'une bonne portion', ~ ferm 'assez fort'
 terdscher v., p.p. tert 'es- suyer'
 term m. 'borne, terme'
 terra f. 'terre, terrain'; anc. 'pays'
 terrain¹ adj. 'sans neige'; plan ~ 'rez-de-chaus- sée'
 terrain² adj. anc. 'terrestre, mondain'
 tervester, -tra adj. 'terreste- re, mondain'
 territori m. 'territoire'
 ters adj. num. 'troisième'
 tesor m. 'trésor'
 testamaint m. 'testament'; il Vegl/Nouv Testamaint 'l'Ancien/le Nouveau Testament'
 tgnair v.irr. 'tenir'
 thesaur m.anc. → tesor
 tieu m. 'pin'
 tieu pron.poss., f.tia, pl. teis, f.tias; il mieu 'le mien', la tia 'la tienne'
 tieula f. 'bois résineux, torche de (sa)pin'
 til pron.pers. atone, f. tilla (compl.) 'lui, le, la'
 tiran m. 'tyran'
 tirolais adj. 'tyrolien'
 tmair v., 3^e temma, 1^{re} pl.

<i>tmain</i> 'craindre, douter'; <i>as</i> ~ v.pron. 'avoir peur'	<i>tremblant</i> adj.'tremblant'
<i>tngair tass</i> v.anc., <i>sa</i> ~ ~ v.pron. 'rester tranquille, tenir (dans une situation)'	<i>tremblar</i> v.'trembler'
<i>tngyn</i> adj.indéf.anc.(invar.) 'tel'	<i>tren</i> m.'train'
<i>tort</i> adj.'tordu'	<i>trenta</i> num.'trente'
<i>tössi</i> m.'poison'	<i>trist</i> adj.'triste, affligé'
<i>tot</i> adj./pron.anc. → <i>tuot</i>	<i>trocla</i> f.'boite'
<i>tour</i> v.irr., p.p.tut, f.tutta 'prendre'	<i>tschai</i> pron.n. → <i>tschel</i>
<i>traas</i> prép.anc. → <i>tras</i>	<i>tschaina</i> f.'dîner, souper'
<i>tracagnottel</i> m.'mioche, marmot'	<i>tschancun</i> m.'boyau à saucisse farci mais pas encore débité en saucisses'
<i>tradüer</i> v., p.p. <i>tradüt</i> , f. <i>tradüta</i> 'traduire'	<i>tschancunar</i> v.'débiter le boyau à saucisse farci en saucisses ficelées aux extrémités, scier un tronc d'arbre en tronçons'
<i>traiatschient</i> num.'trois-cents'	<i>tschantar</i> v.'poser, installer, régler'
<i>träidesch</i> num.'treize'	<i>tscharvè</i> m.'cerveau, cervelle, intelligence'
<i>traimilli</i> num.'trois milles'	<i>tscharwella</i> f.anc. → <i>tscharvè</i>
<i>trais</i> num., coll. <i>traiia</i> 'trois'	<i>tscheart</i> adj.et adv.anc. → <i>tschert</i>
<i>trametter</i> v., p.p. <i>tramiss</i> 'envoyer'	<i>tschel</i> adj.et pron.dem., f. <i>tschella</i> , n. <i>tschai</i> 'ce ... là, autre, celui-là, l'autre'; <i>ün davo</i> ~ 'l'un après l'autre'
<i>transmüdar</i> v.'changer, transformer'	<i>tschêl</i> m.'ciel, firmament'
<i>tranta</i> num.anc. → <i>trenta</i>	<i>tschendra</i> f.'cendre'
<i>trapassarl</i> v.'passer, disparaître; décéder, trépasser'	<i>tscherchar</i> v.'chercher, rechercher'
<i>trapassar²</i> v.anc.'surpasser, dépasser'	<i>tschert</i> adj.et adv.'certain; certainement'
<i>trar</i> v., 3 ^e <i>tira</i> 'tirer, traîner'; ~ aint la büschainta 's'habiller'	<i>tschertiüs</i> , <i>tschertadüs</i> pron. indéf.'certains, certains gens'
<i>tras</i> prép.'par, à travers'; adv. ~ e ~ 'de bout en bout, complètement'	<i>tschient</i> num.'cent'
<i>trattativa</i> f.'négociation, débats'	<i>tschientavel</i> adj.num., f. <i>tschientavla</i> 'centième'
<i>traversar</i> v.'traverser, passer'	<i>tschienteidün</i> num.'cent un'
<i>travyonder</i> v., 3 ^e <i>travys</i> 'avaler, dévorer'	<i>tschienteeduos</i> num.'cent deux'

tschiera f. 'brouillard, brume'	uittoargia f.anc. → victoria
tschiervi m. 'cerf'	ün art.indéf.et num., f.üna 'un, une'; pron.indéf.'on'
tschinch num. 'cinq'	ündesch num. 'onze'
tschinchavel adj.num., f. tschinchavla 'cinquième'	undraivel, -aivla adj. 'hon- nête, décent'
tschinquanta num. 'cinquante'	undrar v., 3 ^e undrescha 'ho- norer, vénérer'
tschiorbar v. 'éblouir, aveugler'	ünguotta adv. 'rien'
tschnar v., 3 ^e tschaina 'dîner, souper'	unir v., 3 ^e unischa, unescha 'unir, réunir'; s'~ v.pron. 'convenir, s'arranger, s'allier, se liguer'
tschüffer v., 1 ^{re} tschüf, p.p. tschüf 'attraper, prendre, avoir'; ~ temma 'prendre peur'	unità f., pl.unitats 'unité'
tschuncar v.anc. → tschunker	uonda f. 'onde'
tschunker v., p.p.tschunc 'couper (le blé)'	uondagiar v. 'ondoyer, ondu- ler, flotter'
tschüttar v. 'regarder'	uossa adv. 'maintenant, or'
tü pron.pers.'tu, toi'	ur m. 'bord, lisière'
tuornar v. 'retourner, rentrer'	ura f. 'heure, leçon, horloge'
tuot adj.et pron.indéf., f. tuotta 'tout, toute'; tuot adv.'tout, tout à fait'	urdir v., 3 ^e urdischa, urde- scha 'ourdir, tramer'
turpchuoss adj. 'honteux, infâme'	üsche m. 'porte'; ~ d'stü- va 'porte de la cham- bre'
tzutzlar v.anc., 3 ^e tzuotzla 'sautiller'? Cp.p.141	uschè adv.et conj.'si, aus- si'; ~ ... sco 'aussi ... que'; ~ cha 'en sorte que, de ma- nière que'
u (devant voyelle ud) conj. anc. → o	uschèa → uschè
uaingk num.anc. → vainch	uschedit adj., f.uscheditta 'ainsi nommé, prétendu, soi-disant'
uair v.anc. → vèrer	uschegloa adv.anc. → uschi- gliö
uastyrr v.anc. → vestir	uschigliö adv.et conj. 'autre- ment, sinon, sans quoi'
udir v.anc. → dudir, 3 ^e auda (impers.) 'il est juste, convenable'	ușöl m., pl.ușous 'chevreau'
uènnga 3 ^e ps.sg.subj.prés.anc. → gnir	ustar v.anc. → dostar
üert m. 'jardin'	uster m. 'hôtelier, restau- rateur, aubergiste'
uffant m. 'enfant'	utschè m.,pl.utschels 'oiseau'
uj m. 'étable'	
uistmaint m.anc. → büschmaint, vestimaint	

vacha f.'vache'	toyen'; <i>lö da</i> ~ 'lieu d'origine'
vainch num.'vingt'	
vainchavel adj.num., f. vainchavla 'vingtième'	vast adj.'vaste, spacieux'
vaincheduos num.'vingt-deux'	vaul adj.'fou'; <i>esser nar e</i> ~ 'être complètement fou'; <i>esser stanguel</i> ~ 'être mort de fatigue'
vainchetrais num.'vingt-trois'	
vainchün num.'vingt et un'	vdè m., pl.vdels 'veau'
vainchünävel adj.num., f. vainchünävla 'vingt et unième'	vegl adj., f.veglia 'vieux, ancien'
vainter m.'ventre'	vela f.'voile'
vair adj.'vrai'	vender v.'vendre'
vaira adj.(invar.); <i>quai ais</i> <i>vaira</i> 'c'est vrai'; avec valeur élativa: <i>tü m'est ün</i> <i>vaira utschè</i> 'tu es un drôle de type'; adv.'assez, passablement'; <i>vaira bain</i> 'assez bien'	vent m.'vent'
val f.'vallée'	verd adj.'vert'
valair v.'valoir'	verer v.irr.'voir'
vallader m.et adj.'(idiome) bas-engadinois'	verm m.'ver'
valü m.'velours'	vermiglia f./coll.'(toutes sor- tes de) vers'
vamporta m.'rampe conduisant à la porte de la maison engadinoise'	vers m.'vers'
van adj.'vain, futile'	°vertir v., 3 ^e <i>vertischa</i> , <i>verteschä</i> 'traduire, sup- porter'
vanzar v.'rester, être de reste'	vestimainta coll.'vêtements'; cp. → <i>büschmaint</i>
vardà f.'vérité'	vestir v.'habiller, vêtir'; <i>as</i> ~ v.pron.'s'habiller, se vêtir'
vardat f.anc. → vardà	vi prép.'à' (all.'drüben, hin- über'); <i>passar</i> ~ <i>da la punt</i> 'passer le pont'; <i>el sta</i> ~ <i>Sent</i> 'il habite à S.'; adv. <i>via</i> , <i>vi</i> 'de l'autre côté, au-delà' (all.'drüben'); <i>là</i> <i>via</i> 'là-bas'
varguogna f.'honte, pudeur'	via f.'voie, chemin'
varsaquants adj.et pron.in- déf., f.varsaquantas 'quelques-uns, quelques- unes'	via da prép.anc. → vi
vart f.'part, côté'; <i>da</i> <i>quaista</i> ~ 'de ce côté'; <i>da tschella</i> ~ 'de l'autre côté'	viafier f.'chemin de fer'
vaschin m.'voisin, citoyen'	victoria, victorgia f.'victoire'
vaschinadi m.'droit du ci-	vidwart adv.'de l'autre côté'
	vin m.'vin'
	violet adj., f.violetta 'violet'
	virtü f., pl.virtüds 'vertu'

<i>°visitunz</i> m. 'visiteur'	<i>wlair</i> v.anc. → <i>vulair</i>
<i>vita</i> f. 'vie'	<i>wlüd</i> m.anc. → <i>valü</i>
<i>viv</i> adj. 'vif, vivant'	<i>wnaal</i> adj.anc. → <i>vnal</i>
<i>viver</i> v. 'vivre'	<i>ws</i> pron.pers.anc. → 's
<i>vnal</i> adj. 'achetable, vénal'	<i>wuo</i> pron.pers.anc. → <i>vus</i>
<i>vöglia</i> f. 'volonté, envie'	<i>zainza</i> prép.anc. → <i>sainza</i>
<i>vołver</i> v., p.p. <i>vout</i> 'tourner, retourner'	<i>zappar</i> v. 'hacher, piétiner, fouler'
<i>vota</i> f.anc. → <i>vouta</i>	<i>zavrada</i> f. 'séparation'
<i>vouta</i> f. 'fois'; <i>üna</i> ~ 'une fois'; <i>da las</i> ~s 'des fois'	<i>zavrar</i> v. 'séparer, sevrer'
<i>vulair, lair</i> v.irr. 'vouloir'	<i>zezer</i> v.anc. → <i>sezzer</i>
<i>vuo</i> pron.pers.tonique anc. → <i>vus</i>	<i>zich</i> m., <i>ün</i> ~ 'un peu'
<i>vus</i> pron.pers.tonique 'vous'	<i>zieva</i> prép., adv. 'après'; conj. ~ <i>cha</i>
<i>vusch</i> f. 'voix'	<i>zoppar</i> v. 'cacher'
<i>wdèlg</i> m.anc. → <i>vdè</i>	<i>zuolper</i> m. → <i>suolper</i>
<i>wiand</i> gér.anc. → <i>avair</i>	<i>zuond</i> adv. 'très, extrêmement'

C. Noms géographiques

<i>Algérie</i>	Algérie
<i>Austria</i> f.	Autriche
<i>Chalavaina</i> f.	Calven (ravin près de Taufers; bataille en 1499)
<i>Clemgia</i> f.,	rivière de la Val S-charl
<i>Cuera</i> (S), <i>Cuoira</i> (V)	Coire
<i>En</i> m.	Inn
<i>Engiadina</i> f.	Engadine; <i>Engiadina alta</i> (S), ~ <i>ota</i> (V) Haute-Engadine; <i>Engiadina bassa</i> Basse-Engadine
<i>Frontscha</i> (S), <i>Frantscha</i> (V)	France
<i>Glaruna</i>	Glaris
<i>Glion</i>	Ilanz
<i>Grischun</i> m.	les Grisons, le canton suisse des Grisons
<i>Ingadina</i> f.	anc. → Engiadina
	<i>Lumbardia</i> f.
	Lombardie; anc. Italie
	<i>Lumnezia</i> Lugnez
	<i>Müschi</i> anc. Musso (ancienne forteresse au lac de Come)
	<i>Mustér</i> Disentis
	<i>Pisoc</i> m., montagne au sud de Schuls
	<i>Samēdan</i> Samaden
	<i>S-charl</i> Scarl (vallée au sud de Schuls)
	<i>Scuol</i> Schuls
	<i>Terchja</i> (S), <i>Türchja</i> (V) Turquie
	<i>Tschlin</i> Schleins
	<i>Turitg</i> (S), <i>Turič</i> , <i>Turich</i> (V) Zurich
	<i>Tuscaun</i> (S), <i>Tuscan</i> (V) Thusis
	<i>Vnuost</i> m.
	Val Venosta